

**TARIFSYSTEM UND
BENÜTZUNGSBEDINGUNGEN DER
DIENSTE DES ÖFFENTLICHEN
PERSONENVERKEHRS IN SÜDTIROL**

**I. ABSCHNITT
GRUNDZÜGE DES TARIFSYSTEMS**

Artikel 1

Integriertes Tarifsysteem

1. Die öffentlichen Verkehrsdienste in Südtirol kennzeichnen sich durch den Zusammenschluss verschiedener öffentlicher Verkehrsmittel: Die Linienverkehrsdienste mit Bus, Seilbahn (Ritten), fest installierten Anlagen (Mendel Standseilbahn, Rittner Schmalspurbahn) und die Eisenbahndienste auf den Strecken im Tarifbereich des Landes Südtirol sind Teil eines einzigen Tarif- und Fahrplansystems „südtirolmobil“.

2. Auf der Grundlage von Vereinbarungen über die Integration des regionalen Eisenbahnverkehrs mit jenem der angrenzenden Gebiete Tirols und der Autonomen Provinz Trient kann die Verwendung von Fahrkarten aus dem integrierten Südtiroler Tarifsysteem auf den Strecken nach Trient, Innsbruck und Lienz genehmigt werden.

3. Für die integrierten Seilbahnanlagen laut Artikel 37 des Landesgesetzes vom 23. November 2015, Nr. 15, legt der zuständige Landesrat/die zuständige Landesrätin auf der Grundlage entsprechender Vereinbarungen die Typologie der auf diesen Anlagen geltenden Fahrscheine des integrierten Tarifsystems fest.

4. Über das integrierte Tarifsysteem „südtirolmobil“ hinaus kann der zuständige Landesrat/die zuständige Landesrätin auf der Grundlage entsprechender Vereinbarungen besondere Tarife und Benützungsbefingungen genehmigen.

Artikel 2

Definitionen

1. Als Weg wird die Fahrt auf einer Strecke des öffentlichen Verkehrsnetzes bezeichnet, die mehrere Etappen und den Wechsel von Verkehrsmitteln beinhalten kann und folgende Bedingungen erfüllt:

**SISTEMA TARIFFARIO E CONDIZIONI DI
UTILIZZO DEI SERVIZI DI TRASPORTO
PUBBLICO DI PERSONE IN ALTO ADIGE**

**CAPO I
CARATTERISTICHE DEL SISTEMA
TARIFFARIO**

Articolo 1

Sistema tariffario integrato

1. Il trasporto pubblico in provincia di Bolzano è caratterizzato dall'integrazione dei diversi mezzi di trasporto pubblico: i servizi di trasporto di linea con autobus, i servizi funiviari (funivia del Renon), gli impianti fissi (funicolare della Mendola, tramvia del Renon) e i servizi ferroviari sulle tratte di competenza tariffaria della Provincia. Essi fanno parte di un unico sistema tariffario e orario denominato "altoadigemobilità".

2. Sulla base di convenzioni per l'integrazione dei servizi ferroviari regionali con quelli confinanti del Tirolo e della Provincia autonoma di Trento può essere autorizzato l'utilizzo di titoli di viaggio del sistema tariffario integrato "altoadigemobilità" sulle tratte fino a Trento, Innsbruck e Lienz.

3. Per gli impianti a fune integrati di cui all'articolo 37 della legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15, l'Assessore/Assessora provinciale competente determina, sulla base di apposite convenzioni, la tipologia dei titoli di viaggio del sistema tariffario integrato valida sugli stessi.

4. Oltre al sistema tariffario integrato "altoadigemobilità", l'Assessore/Assessora provinciale competente può approvare, sulla base di apposite convenzioni, particolari tariffe e condizioni di utilizzo.

Articolo 2

Definizioni

1. Per viaggio o corsa si intende il tragitto lungo un percorso della rete del trasporto pubblico, che può comprendere più tappe e il cambio di mezzi alle seguenti condizioni:

a) der Zeitraum zwischen einer Etappe und dem Beginn der nächsten darf nicht mehr als 60 Minuten betragen;

b) die Ausstiegshaltestelle einer Etappe und die Einstiegshaltestelle der nächsten Etappe müssen in derselben Tarifzone (Umsteigezone) liegen;

c) das Ziel einer Etappe darf weder der Ausgangstarifzone noch einer der Umsteigezonen des bereits zurückgelegten Weges entsprechen;

d) mit jedem Anschluss laut Absatz 4 Buchstabe a) gilt der Weg als abgeschlossen.

2. Als Etappe wird die Fahrt mit demselben Fahrzeug bezeichnet. Im Bahnverkehr kann eine Etappe auch Umstiege zwischen Zügen beinhalten.

3. Eine Fahrt innerhalb einer Tarifzone (Tarifzonenfahrt) kann den mehrmaligen Wechsel von Verkehrsmittel beinhalten, unter der Bedingung, dass zwischen dem ersten und dem letzten Zustieg nicht mehr als 60 Minuten vergangen sind.

4. Als Anschlussfahrt gilt:

a) eine Etappe innerhalb einer Tarifzone, die auf eine Etappe mit Start in einer anderen Tarifzone und Ziel in derselben Tarifzone im Abstand von nicht mehr als 60 Minuten folgt,

b) eine Etappe innerhalb einer Tarifzone, die um nicht mehr als 60 Minuten einer Etappe mit Start in derselben Tarifzone und Ziel in einer anderen Tarifzone vorausgeht.

5. Aus der Übersicht der Landestarifzonen, die vom zuständigen Landesrat/von der zuständigen Landesrätin genehmigt wird, gehen die einzelnen Tarifzonen hervor, die zu jeder Tarifzone gehörenden Haltestellen und die Entfernungen zwischen den einzelnen Tarifzonen. Die Entfernungen zwischen den Tarifzonen entsprechen im Wesentlichen der tatsächlichen Entfernung auf Straße oder Schiene. Eine Ausnahme bilden die touristischen Strecken zu Ausflugszielen, die Seilbahnen Ritten und Jenesien, die fest installierten Anlagen (Mendel Standseilbahn und Rittner Schmalspurbahn) und die integrierten Seilbahnanlagen, für die eigene (konventionelle) Entfernungen festgelegt werden. Die Tarifentfernungen für Seilbahnen und fest installierte Anlagen werden unter Berücksichtigung des Höhenunterschiedes und der Länge der Straßenverbindung festgelegt.

6. Der Begriff „Fahrschein“ wird als Überbegriff verwendet und beinhaltet alle Arten von

a) l'arco di tempo tra una tappa e l'inizio della successiva non può superare i 60 minuti;

b) la fermata di discesa di una tappa e la fermata di salita della tappa successiva devono essere situate nella stessa zona tariffaria (zona di cambio);

c) la destinazione di una tappa non può corrispondere né alla zona tariffaria di partenza né a una delle zone di cambio del viaggio già percorso;

d) ogni connessione di cui al comma 4, lettera a), comporta la conclusione del viaggio o della corsa.

2. Per tappa si intende il percorso sullo stesso veicolo. Nel trasporto ferroviario una tappa può comprendere anche uno o più cambi di treno.

3. Un viaggio o una corsa all'interno della stessa zona tariffaria (viaggio o corsa in zona tariffaria) può comprendere il cambio di più mezzi di trasporto, a condizione che tra la prima e l'ultima salita non siano passati più di 60 minuti.

4. Per corsa di connessione si intende:

a) una tappa all'interno di una zona tariffaria che segue una tappa con partenza in un'altra zona tariffaria e destinazione nella stessa zona tariffaria, entro un intervallo massimo di 60 minuti;

b) una tappa all'interno di una zona tariffaria che precede entro 60 minuti un'altra tappa con partenza nella stessa zona tariffaria e destinazione in un'altra zona tariffaria.

5. Dal quadro provinciale delle zone tariffarie, approvato dall'Assessore/Assessora provinciale competente, risultano le singole zone tariffarie, le fermate appartenenti a ognuna di esse e le distanze tra le singole zone tariffarie. Tali distanze corrispondono in linea di massima alla distanza effettiva in chilometri stradali o ferroviari. Fanno eccezione i percorsi turistici che sono meta di gite, le corse effettuate sulle funivie di Renon e San Genesio, sugli impianti fissi (funicolare della Mendola e tramvia del Renon) e sugli impianti a fune integrati, per i quali vengono definite distanze specifiche (convenzionali). Le distanze tariffarie per gli impianti funiviari e gli impianti fissi vengono determinate tenendo conto del dislivello e della percorrenza stradale di collegamento.

6. La denominazione "titolo di viaggio" è un termine generico e comprende tutti i tipi di

Fahrkarten und Fahrausweisen.

7. Der Begriff „Fahrkarte“ wird für alle übertragbaren Fahrscheine und die personengebundenen Fahrscheine verwendet, die auf Magnet-Technologie oder Chip-on-paper (COP) Technologie basieren.

8. Als „Fahrausweis“ gelten alle namentlichen Fahrscheine.

Artikel 3

Fahrpreise - Allgemeines

1. Im integrierten Tarifsystem „südtirolmobil“ gibt es zwei Fahrpreistypen:

- a) Fahrpreis auf Kilometerbasis (Kilometertarif),
- b) pauschaler Fahrpreis (Pauschaltarif), welcher unabhängig von den gefahrenen Kilometern festgesetzt wird.

2. Der Fahrpreis auf Kilometerbasis ergibt sich aus den gefahrenen Tarifkilometern multipliziert mit den Kilometertarifen laut Absatz 4.

3. Jede Fahrt wird mit mindestens 10 Tarifkilometern berechnet.

4. Die Kilometertarife sind wie folgt festgelegt:

- a) Einzelfahrkarte: 15 Cent pro Kilometer, aufgerundet auf die nächsten 50 Cent;
- b) Wertkarte: 12 Cent pro Kilometer, aufgerundet auf den nächsten Cent;
- c) Südtirol Pass: 12, 8, 3, 2, 0 Cent pro Kilometer, je nach Tarifstufe laut Artikel 7, aufgerundet auf den nächsten Cent;
- d) Euregio Family Pass Südtirol: 10, 7, 2, 2, 0 Cent pro Kilometer, je nach Tarifstufe laut Artikel 8, aufgerundet auf den nächsten Cent.

5. Übersteigt der laut Absatz 4 Buchstaben c) und d) berechnete Tarif für die an einem Kalendertag mit den Verkehrsmitteln des integrierten Tarifsystem „südtirolmobil“ zurückgelegten Tarifkilometer den Preis von 15,00 Euro, wird automatisch dieser Höchstbetrag abgebucht. Die diesem Betrag entsprechenden Tarifkilometer, berechnet nach Tarifstufe des entsprechenden Fahrausweises, werden auf dem Kilometerkonto gutgeschrieben.

6. Die Fahrpreise für Fahrscheine auf fest installierten Anlagen und integrierten Seilbahnanlagen, mit Ausnahme der Fahrpreise für Einzelfahrkarten, werden aufgrund von konventionellen Tarifentfernungen berechnet.

7. Für Anschlussfahrten werden folgende

biglietti e tessere.

7. Per “biglietto” si intendono tutti i titoli di viaggio trasferibili e i titoli di viaggio personali su banda magnetica oppure con tecnologia Chip on Paper (COP).

8. Per “tessera” si intendono tutti i titoli di viaggio nominativi.

Articolo 3

Tariffe - Caratteristiche generali

1. Nel sistema tariffario integrato “altoadigemobilità” vi sono due tipologie di tariffe di viaggio:

- a) tariffa di viaggio su base chilometrica;
- b) tariffa forfettaria, determinata a prescindere dai chilometri percorsi.

2. La tariffa su base chilometrica risulta dai chilometri tariffari percorsi moltiplicati per le tariffe chilometriche indicate al comma 4.

3. Per ogni viaggio vengono calcolati come minimo 10 chilometri tariffari.

4. Le tariffe chilometriche sono così stabilite:

- a) biglietto ordinario: 15 cent per chilometro, arrotondati ai 50 cent superiori;
- b) carta valore: 12 cent per chilometro, arrotondati al cent superiore;
- c) AltoAdige Pass: 12, 8, 3, 2, 0 cent per chilometro, a seconda dello scaglione tariffario di cui all'articolo 7, arrotondati al cent superiore;
- d) Euregio Family Pass Alto Adige: 10, 7, 2, 2, 0 cent per chilometro, a seconda dello scaglione tariffario di cui all'articolo 8, arrotondati al cent superiore.

5. Se le tariffe di cui alle lettere c) e d) del comma 4, calcolate per i chilometri tariffari percorsi in un giorno di calendario sui mezzi del trasporto pubblico del sistema tariffario integrato “altoadigemobilità” superano il prezzo di euro 15,00, viene automaticamente addebitato questo importo massimo. L'importo corrispondente ai chilometri tariffari, calcolato in base allo scaglione tariffario della rispettiva tessera, viene accreditato sul conto chilometrico.

6. Le tariffe per i titoli di viaggio su impianti fissi e sulle funivie integrate, escluse quelle per i biglietti ordinari, sono calcolate in base a distanze tariffarie convenzionali.

7. Per le corse di connessione si calcolano i

Tarifkilometer berechnet:

a) in den Tarifzonen Bozen und Meran: 10 Tarifkilometer,

b) in den anderen Tarifzonen: 5 Tarifkilometer mit Südtirol Pass in allen Varianten, 10 Tarifkilometer mit Wertkarte.

8. Auf in Südtirol ausgestellte Einzelfahrkarten für Zugfahrten mit Abfahrtsbahnhof in Südtirol und Ankunftsbahnhof südlich von Mezzocorona, sowie auf südlich von Mezzocorona ausgestellte Einzelfahrkarten mit Ankunftsbahnhof in Südtirol wird der überregionale Tarif von Trenitalia angewandt.

Artikel 4

Fahrscheine - Allgemeines

1. Das integrierte Tarifsysteem „südtirolmobil“ unterscheidet zwischen:

- a) Fahrscheinen mit Kilometertarif,
- b) Fahrscheinen mit Pauschaltarif,
- c) kostenlosen Fahrscheinen.

2. Jeder Fahrgast muss für die entsprechende Fahrt einen gültigen und entwerteten Fahrschein besitzen.

3. Auf Verkehrslinien, deren Verlauf sich ausschließlich innerhalb einer Tarifzone befindet, ist die Angabe der Zielhaltestelle nicht notwendig.

4. Bei Fahrscheinen mit Pauschaltarif und kostenlosen Fahrscheinen dient die Entwertung der Gültigkeitskontrolle und der Erfassung der Fahrgastzahlen. Es muss keine Zielhaltestelle angegeben werden.

5. Die Fahrausweise Südtirol Pass abo+ und Südtirol Pass 65+ sowie eine Trägerkarte mit Summer abo+ können mit Zahlungsfunktion für zusätzliche Dienste ausgestattet werden, wie zum Beispiel Tier- und Fahrradmitnahme, Nightliner, Fahrten auf den Zugstrecken Brenner – Innsbruck und Innichen - Lienz. Für Fahrscheine mit aktivierten Zusatzdiensten muss der im Absatz 6 Buchstabe b) beschriebene Entwertungsvorgang durchgeführt werden.

6. Bei Fahrscheinen mit Kilometertarif und auf Verkehrslinien, die mehrere Tarifzonen durchlaufen, ist die Angabe der Zielhaltestelle notwendig:

- a) bei Fahrscheinen mit Kilometertarif, die auf Magnet-Technologie basieren, wird die Zielhaltestelle bei Antritt der Fahrt eingegeben,
- b) bei Fahrscheinen mit Kilometertarif, die auf

seguedenti chilometri tariffari:

a) nelle zone tariffarie di Bolzano e Merano: 10 chilometri tariffari;

b) in tutte le altre zone tariffarie: 5 chilometri tariffari con AltoAdige Pass in tutte le varianti, 10 chilometri tariffari con carta valore.

8. Per i biglietti ferroviari ordinari emessi in Alto Adige per viaggi con stazione di partenza in Alto Adige e stazione di arrivo a sud di Mezzocorona, nonché per i biglietti ordinari emessi a sud di Mezzocorona con stazione di arrivo in Alto Adige si applica la tariffa sovregionale di Trenitalia.

Articolo 4

Titoli di viaggio - Caratteristiche generali

1. Il sistema tariffario integrato “altoadigemobilità” prevede:

- a) titoli di viaggio a tariffa chilometrica;
- b) titoli di viaggio a tariffa forfettaria;
- c) titoli di viaggio gratuiti.

2. Ogni passeggero deve essere in possesso di un titolo di valido e convalidato per il viaggio in questione.

3. Sulle linee di trasporto il cui percorso avviene esclusivamente nella stessa zona tariffaria, non è necessario indicare la fermata di destinazione.

4. Per i titoli di viaggio a tariffa forfettaria e per quelli gratuiti è necessaria la convalida per il controllo di validità e il rilevamento del numero di viaggiatori/viaggiatrici. Non deve essere indicata la fermata di destinazione.

5. Le tessere AltoAdige Pass abo+ e AltoAdige Pass 65+ nonché il titolo di viaggio sul quale è attivato il Summer abo+ possono essere dotati di funzionalità a pagamento per servizi aggiuntivi, come ad esempio il trasporto di animali e biciclette, Nightliner, viaggi sulle linee ferroviarie Brennero-Innsbruck e San Candido-Lienz. Per i biglietti con servizi aggiuntivi attivati deve essere effettuata la procedura di convalida descritta alla lettera b) del comma 6.

6. Per i titoli di viaggio a tariffa chilometrica e per le linee di trasporto che attraversano più zone tariffarie è necessario indicare la fermata di destinazione e più precisamente:

- a) per i titoli di viaggio a tariffa chilometrica con tecnologia a banda magnetica, all'inizio del viaggio deve essere indicata la fermata di destinazione;
- b) per i titoli di viaggio a tariffa chilometrica, con

Contactless – Technologie basieren, muss bei Antritt der Fahrt eingecheckt werden, während die Angabe der Zielhaltestelle entweder bei Antritt der Fahrt (bei Zugfahrten) oder durch Auschecken beim Aussteigen (bei Busfahrten) erfolgt.

7. Ohne korrektes Auschecken wird der Tarif bis zur Endhaltestelle der entsprechenden Kursfahrt abgebucht. Bei Zugfahrten, die ohne gültige Entwertung angetreten werden, wird der Tarif der gesamten Kursfahrt im Tarifbereich des Landes Südtirol angewandt, außer in Fällen, in denen es technisch möglich ist, die Fahrtdetails zu rekonstruieren.

8. Die letzte in einem Zugbahnhof durchgeführte Entwertung kann im selben Bahnhof innerhalb von 45 Minuten annulliert werden.

9. Um den Zutritt zu den öffentlichen Verkehrsmitteln zu erleichtern, werden an Bord der Regionalbusse Einzelfahrkarten, Wertkarten sowie Tageskarten für die Beförderung von Fahrrädern ausgegeben.

10. In den Zügen des Landes Südtirol gelten auch die regulären überregionalen, nationalen und internationalen Fahrscheine, die von in Südtirol tätigen Unternehmen oder von anderen Betreibern ausgestellt werden, sofern entsprechende Vereinbarungen mit dem Land Südtirol abgeschlossen und vom zuständigen Landesrat/von der zuständigen Landesrätin genehmigt wurden.

11. Für alle namentlichen Fahrscheine wie Südtirol Pass, Euregio Family Pass Südtirol, Südtirol Pass abo+, Südtirol Pass 65+, Südtirol Pass free und Schulpass kann bei Verlust, Diebstahl, Beschädigung usw. gegen Zahlung einer Verwaltungsgebühr von 20 Euro ein Duplikat beantragt werden. Bis zur Ausstellung des Duplikats ist keine Rückerstattung der Mehrausgaben vorgesehen.

12. Für den Übergangszeitraum bis zur Ausstattung aller Busse mit dem neuen Ticketingsystem, maximal bis zum 31.07.2023, werden auf jenen Fahrzeugen, die nicht mit funktionierenden Entwertungsgeräten ausgestattet und die entsprechend gekennzeichnet sind, sogenannte „One-Way-Tickets“ gemäß Artikel 6/bis zum Pauschalpreis von 2,50 Euro pro Fahrt verkauft. Auf den genannten Fahrzeugen ersetzen diese One-Way-Tickets jede andere Kategorie von Fahrscheinen; davon ausgenommen sind Gästekarten und Fahrscheine mit Pauschal tariff – die jeweils als Sichtausweise gelten – sowie Südtirol Pass und Euregio Family Pass Südtirol,

tecnologia contactless, deve essere fatto il “check in” all’inizio del viaggio, mentre la fermata di destinazione viene indicata all’inizio del viaggio (per viaggi in treno) o attraverso il “check out” prima di scendere (per viaggi in bus).

7. Se in una corsa in bus non viene fatto il “check out”, viene addebitata la tariffa fino alla destinazione finale della rispettiva corsa. Nel caso di viaggi in treno iniziati senza valida obliterazione, si applica la tariffa dell’intera corsa nell’ambito tariffario della provincia di Bolzano, ad esclusione dei casi in cui il sistema tecnologico è in grado di ricostruire i dettagli del viaggio percorso.

8. L’ultima convalida effettuata in una stazione ferroviaria può essere annullata entro 45 minuti nella stessa stazione ferroviaria

9. Al fine di agevolare gli/le utenti nell’utilizzo dei mezzi di trasporto pubblico, a bordo degli autobus regionali sono emessi biglietti ordinari, carte valore e biglietti giornalieri per il trasporto biciclette.

10. Sui treni provinciali sono validi anche i titoli di viaggio ordinari interregionali, nazionali ed internazionali, emessi da imprese operanti in Alto Adige o da altri gestori, purché siano state stipulate apposite convenzioni con la Provincia di Bolzano, autorizzate dall’Assessore/Assessora provinciale competente.

11. Per i titoli di viaggio nominativi quali AltoAdige Pass, Euregio Family Pass Alto Adige, AltoAdige Pass abo+, AltoAdige Pass 65+, AltoAdige Pass free e Scuola-Pass, in caso di perdita, furto, danneggiamento ecc. è possibile richiedere il duplicato dietro pagamento di euro 20 a titolo di spese amministrative. Durante il periodo di attesa del duplicato non è previsto alcun rimborso delle spese aggiuntive.

12. Per il periodo transitorio fino a quando tutti gli autobus non saranno equipaggiati con il nuovo sistema di ticketing, massimo fino al 31.07.2023, sui veicoli che non sono dotati di obliteratrici funzionanti e che sono opportunamente contrassegnati sono venduti, ai sensi dell’articolo 6/bis, al prezzo forfettario di euro 2,50 a viaggio, biglietti denominati “One Way Ticket”. Sui veicoli menzionati tali One Way Ticket sostituiscono qualsiasi altra categoria di titoli di viaggio, a eccezione delle tessere vantaggi per turisti e dei titoli di viaggio a tariffa forfettaria – ognuno dei quali è valido come biglietto a vista – nonché degli AltoAdige Pass e degli Euregio Family Pass Alto Adige, a

sofern letztere gemäß Artikel 7 Absatz 8 und Artikel 8 Absatz 5 zuvor online für die entsprechende Fahrt entwertet wurden.

condizione che questi siano stati precedentemente convalidati online per la rispettiva corsa, ai sensi dell'articolo 7, comma 8, e dell'articolo 8, comma 5.

II. ABSCHNITT FAHRSCHEINE MIT KILOMETERTARIF

Artikel 5 *Einzelfahrkarte*

1. Die Einzelfahrkarte gilt für alle Verkehrsmittel des integrierten Tarifsystems „südtirolmobil“ und darüber hinaus, falls vorgesehen, für die mit Vereinbarung laut Artikel 1 Absätze 2, 3 und 4 genehmigten Verkehrsmittel und -linien.

2. Der Fahrpreis für Einzelfahrkarten beträgt 15 Cent pro Tarifkilometer laut Übersicht der Landestarifzonen, aufgerundet auf die nächsten 50 Cent.

3. Die Einzelfahrkarte für Tarifzonenfahrten kostet 1,50 Euro.

4. Für die unten angeführten fest installierten Anlagen werden Einzelfahrkarten für die einfache Fahrt sowie für die Hin- und Rückfahrt zu folgenden Preisen ausgeben:

a) Rittner Seilbahn: 6 Euro für die einfache Fahrt, 10 Euro für die Hin- und Rückfahrt;

b) Rittner Schmalspurbahn 3,50 Euro für die einfache Fahrt, 6 Euro für die Hin- und Rückfahrt;

c) Rittner Seil- und Schmalspurbahn: 9 Euro für die einfache Fahrt, 15 Euro für die Hin- und Rückfahrt;

d) Mendelstandseilbahn: 6 Euro für die einfache Fahrt, 10 Euro für die Hin- und Rückfahrt.

5. Einzelfahrkarten können innerhalb von zwei Monaten ab Ausstellungsdatum verwendet werden und haben folgende Gültigkeit:

a) auf Regionallinien für die schnellstmögliche Verbindung, ohne freiwillige Fahrtunterbrechung, ab der ersten Entwertung;

b) für Tarifzonenfahrten 60 Minuten ab der ersten Entwertung;

c) bei Hin- und Rückfahrkarten muss die Hin- und Rückfahrt am selben Tag erfolgen.

6. Überregionale Einzelfahrkarten für Zugfahrten können bis zu einem Monat vor dem Tag der Benützung ausgestellt werden und sind

CAPO II TITOLI DI VIAGGIO A TARIFFA CHILOMETRICA

Articolo 5 *Biglietto ordinario*

1. Il biglietto ordinario è utilizzabile su tutti i mezzi di trasporto del sistema tariffario integrato “altoadigemobilità” nonché, se previsto, sui mezzi e sulle linee di trasporto autorizzati con convenzione ai sensi dell'articolo 1, commi 2, 3 e 4.

2. La tariffa per i biglietti ordinari ammonta a 15 cent per chilometro tariffario, secondo il quadro provinciale delle zone tariffarie, arrotondati ai 50 cent superiori.

3. Il biglietto ordinario per corse in zona tariffaria costa euro 1,50.

4. Sugli impianti fissi elencati di seguito vengono emessi biglietti ordinari di sola andata e di andata e ritorno alle seguenti tariffe:

a) funivia del Renon: euro 6 solo andata, euro 10 andata e ritorno;

b) trenino (tramvia) del Renon: euro 3,50 solo andata, euro 6 andata e ritorno;

c) funivia e trenino (tramvia) del Renon: euro 9 solo andata, euro 15 andata e ritorno;

d) funicolare della Mendola: euro 6 solo andata, euro 10 andata e ritorno;

5. I biglietti ordinari possono essere utilizzati entro due mesi dalla data di emissione e hanno la seguente validità:

a) sulle linee regionali per il collegamento più veloce possibile, senza interruzione volontaria del viaggio, dalla prima convalida;

b) per corse in zona tariffaria, 60 minuti dalla prima convalida;

c) per i biglietti di andata e ritorno, i viaggi di andata e di ritorno devono avvenire nello stesso giorno.

6. I biglietti ordinari per viaggi in treno sovraregionali possono essere emessi un mese prima del giorno di utilizzo e sono validi quattro

vier Stunden ab der Entwertung gültig.

7. Einzelfahrkarten und Tageskarten für die Fahrradbeförderung können, bei einem Aufpreis von insgesamt 5 Euro, im Zug gelöst werden, wenn sich der Fahrgast beim Einsteigen in den Zug sofort an den/die Zugbegleiter/in wendet. Die Fahrkarten können ohne Aufpreis gelöst werden, wenn der Fahrgast an einem Bahnhof oder an einer Zughaltestelle ohne Fahrkartenschalter oder Fahrkartenautomat einsteigt.

Artikel 6 Wertkarte

1. Die Wertkarte ist eine übertragbare Fahrkarte und gilt für alle Verkehrsmittel des integrierten Tarifsystems „südtirolmobil“ sowie darüber hinaus, falls vorgesehen, für die mit der Vereinbarung laut Artikel 1 Absätze 2, 3 und 4 genehmigten Verkehrsmittel und –linien.

2. Die Wertkarte kann gleichzeitig von mehreren Fahrgästen für dieselbe Strecke benutzt werden, wenn sie für jeden einzelnen Fahrgast entwertet wird.

3. Die Wertkarte gilt zwei Jahre ab dem Datum der ersten Entwertung. Wieder aufladbare Wertkarten behalten ihre Gültigkeit.

4. Der Fahrpreis für die Wertkarte beträgt 12 Cent pro Tarifkilometer laut Übersicht der Landestarifzonen, aufgerundet auf den nächsten Cent.

5. Wertkarten sind im Wert von 10, 25 und 50 Euro erhältlich.

6. Unternehmen haben die Möglichkeit den Südtirol Pass Business zu einer Ausstellungsgebühr von 20,00 Euro zu beantragen. Der Südtirol Pass Business ist ein übertragbarer Fahrausweis zum Wertkartentarif, der den Unternehmen das einfache Abrechnen von Fahrten ermöglicht. Die Beförderung eines Fahrrades wird zum Tarif des Südtirol Pass gemäß Art. 18, Absatz 1 Buchstabe a), die Beförderung von Tieren zum Tarif des Einzelfahrscheins verrechnet. Das Unternehmen ist für die interne Verwaltung des Südtirol Pass Business verantwortlich. Die durchgeführten Fahrten werden dem Unternehmen in Rechnung gestellt.

Artikel 6/bis

One-Way-Ticket auf Fahrzeugen ohne funktionierende Entwertungsgeräte

1. In der Übergangszeit bis zur Ausstattung aller Busse mit dem neuen Ticketingsystem und

ore dal momento della convalida.

7. È possibile acquistare il biglietto ordinario e il biglietto giornaliero per il trasporto biciclette a bordo del treno, con un sovrapprezzo complessivo di euro 5, a condizione che, nel salire sul treno, l'utente si rivolga immediatamente al/alla capotreno. I biglietti possono essere emessi senza sovrapprezzo, qualora l'utente salga in una stazione o fermata ferroviaria non dotata di biglietteria presenziata o automatica.

Articolo 6 Carta valore

1. La carta valore è un titolo di viaggio trasferibile, valido su tutti i mezzi di trasporto del sistema tariffario integrato "altoadigemobilità" nonché, se previsto, sui mezzi e sulle linee di trasporto autorizzati con convenzione ai sensi dell'articolo 1, commi 2, 3 e 4.

2. La carta valore è utilizzabile contemporaneamente da più utenti per la stessa tratta, per cui deve essere convalidata per ogni singolo utente.

3. La carta valore ha una validità di due anni dalla data della prima convalida. Le carte prepagate ricaricabili mantengono la loro validità

4. La tariffa della carta valore ammonta a 12 cent per chilometro tariffario, secondo il quadro provinciale delle zone tariffarie, arrotondati al cent superiore.

5. Le carte valore si acquistano in tagli da euro 10, 25 e 50.

6. Le imprese hanno la possibilità di richiedere l'AltoAdige Pass Business al costo d'emissione di euro 20,00. L'AltoAdige Pass Business è una tessera trasferibile alla tariffa della carta valore, che ha lo scopo di permettere alle imprese di contabilizzare i viaggi in maniera semplificata. Il trasporto di una bicicletta viene addebitato secondo la tariffa dell'Alto Adige Pass ai sensi dell'articolo 18, comma 1 lettera a), il trasporto di animali alla tariffa del biglietto ordinario. L'impresa è responsabile della gestione interna dell'AltoAdige Pass Business. I viaggi effettuati vengono fatturati all'impresa/azienda.

Articolo 6/bis

One Way Ticket su mezzi di trasporto senza obliteratrici funzionanti

1. Durante il periodo transitorio, fino a quando tutti gli autobus non saranno equipaggiati con il

maximal bis zum 31.07.2023, werden abweichend von den Bestimmungen dieses Beschlusses und begrenzt auf jene Fahrzeuge ohne funktionierende Entwertungsgeräte an Bord – die eigens zu kennzeichnen sind – beim Einstieg One-Way-Tickets vom Bordpersonal verkauft.

2. Das One-Way-Ticket kostet 2,50 Euro, unabhängig von den gefahrenen Kilometern und der Fahrtdauer und berechtigt zur Inanspruchnahme der Fahrt, auf welcher es gekauft wurde. Bei Umstiegen oder Retourfahrten muss ein neues One-Way-Ticket erstanden werden.

3. Bei Beförderung von Fahrrädern oder Tieren gemäß den Artikeln 18 und 20, sofern gestattet, ist auf den Fahrzeugen laut Absatz 1 ein zusätzliches Ticket zu 2,50 Euro zu erwerben.

Artikel 7 *Südtirol Pass*

1. Der Südtirol Pass ist ein namentlicher, nicht übertragbarer Fahrausweis; er gilt für alle Verkehrsmittel des integrierten Tarifsystems „südtirolmobil“ und darüber hinaus, falls vorgesehen, für die mit der Vereinbarung laut Artikel 1 Absätze 2, 3 und 4 genehmigten Verkehrsmittel und -linien.

2. Der Südtirol Pass kann online von allen angefordert werden, die in einem Mitgliedsstaat der EU oder in der Schweiz ansässig sind oder in Südtirol ihren Aufenthalt haben. Voraussetzung ist der Besitz einer italienischen Steuernummer.

3. Für die Ausstellung des Südtirol Pass wird eine Gebühr von 20 Euro berechnet.

4. Der Fahrpreis mit dem Südtirol Pass hängt von den in einem Jahr gefahrenen Tarifkilometern ab, die auf dem Kilometerkonto des Inhabers oder der Inhaberin gutgeschrieben werden. Der Fahrpreis wird aufgrund folgender Tarifstufen berechnet:

- a) 1 bis 1.000 km: 12 Cent pro Tarifkilometer,
- b) 1.001 bis 2.000 km: 8 Cent pro Tarifkilometer,
- c) 2.001 bis 10.000 km: 3 Cent pro Tarifkilometer,
- d) 10.001 bis 20.000 km: 2 Cent pro Tarifkilometer,
- e) ab 20.001 km: 0 Cent pro Tarifkilometer.

5. Die Bezahlung des Fahrpreises wird auf der Grundlage eines mit dem Tarifsystembetreiber

neuo sistema di ticketing e al massimo fino al 31.07.2023, in deroga alle disposizioni della presente delibera e limitatamente ai veicoli privi di obliteratrici funzionanti a bordo – opportunamente contrassegnati –, il personale di bordo vende all'utente, nel momento in cui sale il biglietto "One Way Ticket".

2. Il biglietto "One Way Ticket" costa euro 2,50 indipendentemente dal numero di chilometri percorsi e dalla durata della corsa–e consente a una persona di viaggiare sulla corsa sulla quale è stato acquistato. In caso di cambio del mezzo e per il viaggio di ritorno deve essere acquistato un nuovo biglietto "One Way Ticket".

3. Per il trasporto di biciclette o di animali ai sensi degli articoli 18 e 20, se consentito, sui mezzi di cui al comma 1 devono essere acquistati biglietti supplementari al costo di euro 2,50 ciascuno.

Articolo 7 *AltoAdige Pass*

1. L'AltoAdige Pass è un titolo di viaggio nominativo, non trasferibile, utilizzabile su tutti i mezzi di trasporto del sistema tariffario integrato "altoadigemobilità" nonché, se previsto, sui mezzi e sulle linee di trasporto autorizzati con convenzione ai sensi dell'articolo 1, commi 2, 3 e 4.

2. L'AltoAdige Pass può essere richiesto online da tutte le persone residenti in uno Stato membro dell'Unione europea o in Svizzera, oppure che hanno la loro dimora in provincia di Bolzano. Il requisito necessario è il possesso di un codice fiscale italiano.

3. Per il rilascio dell'AltoAdige Pass è richiesto il pagamento di un importo di euro 20.

4. La tariffa con l'AltoAdige Pass dipende dai chilometri tariffari percorsi nell'arco di un anno, che vengono accreditati sul conto chilometrico dell'utente. La tariffa si calcola in base ai seguenti scaglioni:

- a) da 1 a 1.000 km: 12 cent per chilometro tariffario;
- b) da 1.001 a 2.000 km: 8 cent per chilometro tariffario;
- c) da 2.001 a 10.000 km: 3 cent per chilometro tariffario;
- d) da 10.001 a 20.000 km: 2 cent per chilometro tariffario;
- e) da 20.001 km: 0 cent per chilometro tariffario.

5. Il pagamento della tariffa è definito attraverso la stipula di un apposito contratto con il gestore

abzuschließenden Vertrags festgelegt. Sie erfolgt wahlweise:

a) durch Aufladen eines virtuellen Kontos: Von diesem wird der für die jeweilige Fahrt geschuldete Betrag abgezogen. Falls der Restwert für den erforderlichen Fahrpreis nicht ausreicht, kann die Fahrt zu Ende geführt werden. Der geschuldete Betrag wird dann beim nächsten Aufladen des Kontos abgerechnet. Der Mindestbetrag für jede Aufladung beträgt 20 Euro,

b) durch einen Dauerauftrag bei der Bank: der für die durchgeführten Fahrten geschuldete Betrag wird vom Bankkonto des Fahrgastes abgebucht, nach den im Vertrag festgelegten Modalitäten.

6. Der Südtirol Pass ist ein Jahr ab der ersten Entwertung gültig. Die Gültigkeit wird automatisch für jeweils ein Jahr verlängert, wenn der Fahrausweis innerhalb eines Jahres nach Ablauf der Gültigkeit entwertet wird. Dabei wird das jährliche Kilometerkonto auf Null gesetzt. Der Fahrausweis wird deaktiviert, wenn er nicht innerhalb eines Jahres nach Ablauf der Gültigkeit verlängert wird.

7. Wer die Laufzeit des Südtirol Pass nicht verlängern möchte, kann innerhalb eines Jahres nach Gültigkeitsablauf die Rückerstattung des nicht genutzten Betrags beantragen; der Fahrausweis muss zurückgegeben werden.

8. Es besteht die Möglichkeit, den Südtirol Pass online zu entwerten. Die gewünschte Fahrt muss dabei vom Fahrgast im Informationssystem ausgewählt und gebucht werden. Beim Einstieg in das jeweilige Fahrzeug sowie bei Kontrollen muss der digital erworbene Fahrschein dem Busfahrer/der Busfahrerin oder dem Zugführer/der Zugführerin oder dem mit der Kontrolle beauftragten Personal auf einem geeigneten digitalen Träger (z.B. Smartphone oder Tablett) vorgezeigt werden. Die Stornierung einer online entwerteten Fahrt ist bis zur planmäßigen Abfahrt möglich.

Artikel 8

Euregio Family Pass Südtirol

1. Für Personen mit Ansässigkeit in Südtirol, die für mindestens ein Kind unter 18 Jahren erziehungsberechtigt sind, wird der Südtirol Pass als Euregio Family Pass zu einem ermäßigten Kilometertarif angeboten:

a) 1 bis 1.000 km: 10 Cent pro Tarifkilometer,

del sistema tariffario. Può avvenire nei seguenti modi:

a) tramite la ricarica di un conto virtuale: da questo viene detratto l'importo dovuto per ogni viaggio. Qualora il valore residuo sia insufficiente a coprire la tariffa richiesta, è consentito terminare la corsa. L'importo dovuto verrà detratto alla successiva ricarica del conto. L'importo minimo per ogni ricarica è di euro 20;

b) tramite un ordine bancario permanente: l'importo dovuto per i viaggi effettuati viene addebitato sul conto corrente bancario dell'utente secondo le modalità stabilite nel contratto.

6. L'AltoAdige Pass ha una validità di un anno dalla prima convalida. Viene rinnovato automaticamente di anno in anno se la tessera viene obliterata entro un anno dalla scadenza della validità. Nel momento del rinnovo il conto chilometrico annuale viene azzerato. La tessera sarà disattivata, se la sua validità non viene rinnovata entro un anno dalla scadenza.

7. Chi non intende prolungare la validità dell'AltoAdige Pass potrà inoltrare, fino a un anno dopo la scadenza, una richiesta di rimborso degli importi non utilizzati; la tessera dovrà essere restituita.

8. È possibile convalidare l'AltoAdige Pass online. La corsa desiderata deve essere selezionata e prenotata dall'utente nel sistema informativo. Quando si sale sul rispettivo mezzo e durante i controlli, il biglietto acquistato digitalmente deve essere presentato all'autista dell'autobus o al/alla capotreno o al personale incaricato del controllo su un supporto tecnico adeguato (ad esempio smartphone o tablet). L'annullamento di un viaggio convalidato online è possibile fino alla partenza prevista della corsa.

Articolo 8

Euregio Family Pass Alto Adige

1. Alle persone residenti in Alto Adige esercenti la potestà genitoriale su almeno un minore di 18 anni l'AltoAdige Pass viene offerto come Euregio Family Pass alla seguente tariffa ridotta:

a) da 1 a 1.000 km: 10 cent per chilometro tariffario;

- b) 1.001 bis 2.000 km: 7 Cent pro Tarifkilometer,
- c) 2.001 bis 10.000 km: 2 Cent pro Tarifkilometer,
- d) 10.001 bis 20.000 km: 2 Cent pro Tarifkilometer,
- e) ab 20.001 km: 0 Cent pro Tarifkilometer.

2. Die ermäßigten Euregio Family Pass-Tarife sind bis zum 18. Geburtstag des jüngsten Kindes gültig. Nach diesem Stichtag kommt für diesen Fahrausweis automatisch der Südtirol Pass-Tarif laut Artikel 7 zur Anwendung.

3. Der Euregio Family Pass kann online von allen Erziehungsberechtigten mit Ansässigkeit in Südtirol beantragt werden.

4. Minderjährige, die nicht die Voraussetzungen für den Südtirol Pass abo+ haben, können einen Südtirol Pass beantragen, erhalten jedoch den ermäßigten Tarif laut Absatz 1.

5. Es besteht die Möglichkeit, den Euregio Family Pass online zu entwerfen. Die gewünschte Fahrt muss dabei vom Fahrgast im Informationssystem ausgewählt und gebucht werden. Beim Einstieg in das jeweilige Fahrzeug sowie bei Kontrollen muss der digital erworbene Fahrschein dem Busfahrer/der Busfahrerin oder dem Zugführer/der Zugführerin oder dem mit der Kontrolle beauftragten Personal auf einem geeigneten digitalen Träger (z.B. Smartphone oder Tablett) vorgezeigt werden. Die Stornierung einer online entwerteten Fahrt ist bis zur planmäßigen Abfahrt möglich.

III. ABSCHNITT

Fahrscheine mit Pauschaltarif

Artikel 9

Südtirol Pass abo+

1. Der Südtirol Pass abo+ ist ein namentlicher, nicht übertragbarer Fahrausweis; er gilt für alle Verkehrsmittel des integrierten Tarifsystems „südtirolmobil“ und darüber hinaus, falls vorgesehen, für die mit der Vereinbarung laut Artikel 1 Absätze 2, 3 und 4, genehmigten Verkehrsmittel und –linien.

2. Der Südtirol Pass abo+ gilt:

- a) für Schülerinnen und Schüler der Grund-, Mittel-, Ober- und Berufsschulen vom 1.

- b) da 1.001 a 2.000 km: 7 cent per chilometro tariffario;

- c) da 2.001 a 10.000 km: 2 cent per chilometro tariffario;

- d) da 10.001 a 20.000 km: 2 cent per chilometro tariffario;

- e) da 20.001 km: 0 cent per chilometro tariffario.

2. Le tariffe ridotte Euregio Family Pass sono valide fino al compimento del 18° compleanno del/della minore più giovane. Dopo questa data, a questo titolo di viaggio si applicherà automaticamente la tariffa AltoAdige Pass di cui all'articolo 7.

3. L'Euregio Family Pass può essere richiesto online da qualsiasi genitore o persona esercente la responsabilità genitoriale residente in provincia di Bolzano.

4. I/Le minorenni che non hanno i presupposti per l'AltoAdige Pass abo+, possono richiedere un Alto Adige Pass per il quale viene applicata la tariffa ridotta di cui al comma 1.

5. È possibile convalidare l'Euregio Family Pass online. La corsa desiderata deve essere selezionata e prenotata dall'utente nel sistema informativo. Quando si sale sul rispettivo mezzo e durante i controlli, il biglietto acquistato digitalmente deve essere presentato all'autista dell'autobus o al/alla capotreno o al personale incaricato del controllo su un supporto tecnico adeguato (ad esempio smartphone o tablet). L'annullamento di un viaggio convalidato online è possibile fino alla partenza prevista della corsa.

CAPO III

Titoli di viaggio a tariffa forfettaria

Articolo 9

AltoAdige Pass abo+

1. L'AltoAdige Pass abo+ è un titolo di viaggio nominativo, non trasferibile, valido su tutti i mezzi di trasporto del sistema tariffario integrato "altoadigemobilità" e, se previsto, sui mezzi e sulle linee di trasporto autorizzati con convenzione ai sensi dell'articolo 1, commi 2, 3 e 4.

2. L'AltoAdige Pass abo+ è una tessera con la seguente validità:

- a) per alunne e alunni delle scuole primarie, delle scuole secondarie di primo e secondo

September des Jahres bis zum 15. September des darauffolgenden Jahres,

b) für Studierende flexibel ein Jahr ab dem Datum der Ausstellung bzw. Verlängerung.

3. Anspruch auf den Südtirol Pass abo+ haben alle, die bei Antragstellung das 28. Lebensjahr noch nicht vollendet haben und einer der folgenden Kategorien angehören:

a) Kinder, Jugendliche und Studierende mit Ansässigkeit in Südtirol, die in Südtirol oder außerhalb Südtirols eine Schule besuchen oder ein Studium oder eine Grundausbildung im Sozialbereich absolvieren,

b) Kinder, Jugendliche und Studierende ohne Ansässigkeit in Südtirol, die in Südtirol eine Schule besuchen oder ein Studium oder eine Grundausbildung im Sozialbereich absolvieren,

4. Schülerinnen und Schüler der Grund-, Mittel- und Oberschulen, Vollzeitschülerinnen und -schüler der Berufsschulen sowie Lehrlinge, die bis zum Stichtag 31. Dezember des betreffenden Schuljahres nicht das 18. Lebensjahr vollenden, sowie Personen, die eine Grundausbildung im Sozialbereich in Vollzeit absolvieren, erhalten den Südtirol Pass abo+ zum Jahrestarif von 20 Euro.

5. Studierende, volljährige Lehrlinge, Abendschülerinnen und -schüler sowie Personen, die eine berufsbegleitende Grundausbildung im Sozialbereich absolvieren, erhalten den Südtirol Pass abo+ zum Jahrestarif von 150 Euro.

6. Der Antrag auf Ausstellung oder Erneuerung des Südtirol Pass abo+ kann ausschließlich online gestellt werden, und zwar wie folgt:

a) für Schülerinnen und Schüler der Grund-, Mittel-, Ober- und Berufsschulen ab 1. Mai vor Beginn des betreffenden Schuljahres

b) für Studierende jederzeit nach erfolgter Einschreibung an der Universität, Fachhochschule oder gleichgestellten Einrichtung.

7. Wer im Sinne der geltenden Bestimmungen zur Beförderung mit eigenen Schülerverkehrsdiensten zugelassen ist, kann den Dienst mit dem gültigen Südtirol Pass abo+ nutzen. Schülerinnen und Schüler mit Behinderung, die im Besitz des Südtirol Pass free sind, können diesen Dienst mit dem Südtirol Pass free nutzen.

8. Wer bei einer Schule eingeschrieben ist und keinen Anspruch auf den Südtirol Pass abo+

grado e delle scuole professionali, dal 1° settembre al 15 settembre dell'anno successivo;

b) per studentesse e studenti, validità flessibile di un anno a partire dal giorno del rilascio o del rinnovo.

3. Possono richiedere questa tessera tutti coloro che, al momento della richiesta, non hanno ancora compiuto i 28 anni e rientrano in una delle seguenti categorie:

a) bambini, giovani e studenti residenti in provincia di Bolzano, frequentanti in provincia o fuori provincia una scuola, un corso di studi universitari o di formazione di base nel settore sociale;

b) bambini, giovani e studenti non residenti in provincia di Bolzano, frequentanti in provincia una scuola, un corso di studi universitari o di formazione di base nel settore sociale.

4. Ad alunne e alunni delle scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado, ad apprendiste e apprendisti che al 31 dicembre dell'anno formativo in corso non hanno compiuto il 18° anno di età, nonché a coloro che frequentano a tempo pieno la scuola professionale o un corso di formazione di base nel settore sociale viene rilasciata la tessera AltoAdige Pass abo+ alla tariffa annuale di euro 20.

5. A studentesse e studenti, apprendiste e apprendisti maggiorenni, nonché a coloro che frequentano la scuola serale o un corso di formazione di base sul lavoro nel settore sociale viene rilasciata la tessera AltoAdige Pass abo+ alla tariffa annuale di euro 150.

6. Il rilascio o il rinnovo dell'AltoAdige Pass abo+ può essere richiesto online nel modo seguente:

a) per le alunne e gli alunni delle scuole primarie, delle scuole secondarie di primo e secondo grado e delle scuole professionali, dal 1° maggio prima dell'inizio dell'anno scolastico

b) per le studentesse e gli studenti, in qualsiasi momento dopo essersi iscritti all'università, a un istituto di istruzione e formazione tecnica superiore o a un'istituzione equivalente.

7. Coloro che, ai sensi delle disposizioni vigenti, sono autorizzati a viaggiare sui servizi di trasporto scolastico, possono utilizzare il servizio con un AltoAdige Pass abo+ valido. Le alunne e gli alunni con disabilità in possesso di un valido AltoAdige Pass free possono usufruire di questo servizio con l'AltoAdige Pass free.

8. Chi è iscritto a una scuola e non ha diritto all'AltoAdige Pass abo+ o non desidera

hat oder diesen nicht beantragen möchte, kann den "Schulpass"-Fahrausweis zum Jahrestarif von 20 Euro beantragen, der zur Benutzung der Verkehrsmittel des integrierten Tarifsystems „südtirolmobil“ ausschließlich an Schultagen berechtigt, beschränkt auf die Strecke Wohnort-Schule und zurück.

9. Wer zu Diensten der Arbeitsbeschäftigung zugelassen ist, die direkt von den Bezirksgemeinschaften/vom Betrieb für Sozialdienste Bozen oder von privaten Einrichtungen verwaltet werden, die mit diesen eine Vereinbarung im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 883 vom 4. September 2018 abgeschlossen haben, sowie Personen, die zu den Diensten zugelassen sind, die von den Genossenschaften A (GWB, CLA Bozen) verwaltet werden und keinen Anspruch auf den Südtirol Pass free gemäß Artikel 21 Absatz 4 haben, erhalten kostenlos den Fahrausweis "Schulpass". Der „Schulpass“ berechtigt zur Benutzung der Verkehrsmittel des integrierten Tarifsystems „südtirolmobil“, beschränkt auf die Strecke Wohnort-Arbeitsbeschäftigungsdienst und zurück, außer an Sonn- und Feiertagen.

10. Personen mit einer individuellen Vereinbarung zur Arbeitseingliederung (verwaltet vom Amt für Arbeitsservice) und Personen mit einer individuellen Vereinbarung zur Arbeitsbeschäftigung (verwaltet von den Sozialdiensten) gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 1458 vom 20. Dezember 2016, in geltender Fassung, die keinen Anspruch auf den Südtirol Pass free laut Artikel 21 Absatz 4 haben, erhalten kostenlos den Fahrausweis "Schulpass", der zur Benutzung der Verkehrsmittel des integrierten Tarifsystems „südtirolmobil“ berechtigt, beschränkt auf die Strecke Wohnort-Arbeitsplatz und zurück, Sonn- und Feiertage ausgenommen.

Artikel 10

Summer abo+

1. Das Summer abo+ ist ein Tarifprodukt, das auf allen namentlichen, nicht übertragbaren Fahrausweisen (Südtirol Pass, Südtirol Pass abo+, Euregio Family Pass) aktiviert werden kann, unabhängig von deren Gültigkeitsdatum. Es gilt für alle Verkehrsmittel des integrierten Tarifsystems „südtirolmobil“ und darüber hinaus, falls vorgesehen, für die mit der Vereinbarung laut Artikel 1 Absätze 2, 3 und 4, genehmigten Verkehrsmittel und –linien.

2. Das Summer abo+ ist vom 1. Juni bis zum 30. September gültig und kann jährlich online ab 1. Mai beantragt werden.

richiederlo, può richiedere, alla tariffa annuale di euro 20, la tessera Scuola-Pass, che consente l'utilizzo dei mezzi di trasporto del sistema tariffario integrato "altoadigemobilità" solo nei giorni di scuola e limitatamente al tragitto da casa a scuola e ritorno.

9. Alle persone ammesse ai servizi per l'occupazione lavorativa gestiti direttamente dalle Comunità comprensoriali/dall'Azienda Servizi Sociali di Bolzano o da enti privati in convenzione con essi in base alla delibera della Giunta provinciale n. 883 del 4 settembre 2018, e alle persone ammesse ai servizi gestiti da cooperative A (GWB, CLA di Bolzano) che non hanno diritto all'AltoAdige Pass free ai sensi dell'articolo 21, comma 4, viene rilasciata gratuitamente la tessera Scuola-Pass. Questa tessera dà diritto a usare i mezzi di trasporto del sistema tariffario integrato "altoadigemobilità" limitatamente al percorso domicilio–servizio per l'occupazione lavorativa e ritorno, a esclusione dei giorni festivi.

10. Alle persone in convenzione individuale di inserimento lavorativo (gestite dall'Ufficio Servizio lavoro) e alle persone in convenzione individuale di occupazione lavorativa (gestite dai Servizi sociali) in base alla delibera della Giunta provinciale n. 1458 del 20 dicembre 2016, e successive modifiche, che non hanno diritto all'AltoAdige Pass free ai sensi dell'articolo 21, comma 4, viene rilasciata gratuitamente la tessera Scuola-Pass, che dà diritto a usare i mezzi di trasporto del sistema tariffario integrato "altoadigemobilità" limitatamente al percorso domicilio-luogo di lavoro e ritorno, a esclusione dei giorni festivi.

Articolo 10

Summer abo+

1. Il Summer abo+ è un prodotto tariffario che può essere attivato su tutti i titoli di viaggio nominativi, non trasferibili (AltoAdige Pass, AltoAdige Pass abo+, Euregio Family Pass), indipendentemente dal loro periodo di validità. È valido su tutti i mezzi di trasporto del sistema tariffario integrato "altoadigemobilità" e, se previsto, sui mezzi e sulle linee di trasporto autorizzati con convenzione ai sensi dell'articolo 1, commi 2, 3 e 4.

2. Il Summer abo+ ha validità dal 1° giugno fino al 30 settembre e può essere richiesto online annualmente a partire dal 1° maggio.

3. Beantragen können das Summer abo+ alle, die bei Antragstellung das 28. Lebensjahr noch nicht vollendet haben und an einer Universität, Fachhochschule oder gleichgestellten Einrichtung eingeschrieben sind.

4. Der Tarif für das Summer abo+ beträgt 75 Euro.

5. Wird das Summer abo+ auf einem gültigen namentlichen, nicht übertragbaren Fahrausweis aktiviert, so werden für den Zeitraum der Gültigkeit des Summer abo+ die Tarife der jeweiligen Trägerkarte für die tariflich gedeckten Fahrten ausgesetzt. Die mit dem Summer abo+ gefahrenen Kilometer werden im Kilometer-Konto des Südtirol Passes oder des Euregio Family Passes nicht berücksichtigt. Das Summer abo+ hat keinen Einfluss auf die Gültigkeitsdauer des Südtirol Passes und des Euregio Family Passes.

6. Das Summer abo+ kann während des Zeitraums laut Absatz 2 auch dann für die im Tarifprodukt enthaltenen Fahrten verwendet werden, wenn es auf eine inaktive Trägerkarte geladen wurde oder wenn die Trägerkarte während dieses Zeitraums ihre Gültigkeit verliert.

7. Falls die antragstellende Person keine Trägerkarte gemäß Absatz 1 besitzt, wird gegen eine zusätzlichen Verwaltungsgebühr von 20 Euro ein Südtirol Pass ausgestellt und das Summer abo+ auf diesen geladen.

Artikel 11

Südtirol Pass 65+

1. Der Südtirol Pass 65+ ist ein namentlicher, nicht übertragbarer Fahrausweis; er gilt für alle Verkehrsmittel des integrierten Tarifsystems „südtirolmobil“ und darüber hinaus, falls vorgesehen, für die mit Vereinbarung laut Artikel 1 Absätze 2, 3 und 4 genehmigten Verkehrsmittel und -linien.

2. In Südtirol ansässige Personen können den Südtirol Pass 65+ zu den folgenden Bedingungen und Tarifen beantragen:

a) ab vollendetem 65. Lebensjahr für einen Jahrestarif von 150 Euro,

b) ab vollendetem 70. Lebensjahr für einen Jahrestarif von 75 Euro,

c) ab vollendetem 75. Lebensjahr für einen Jahrestarif von 20 Euro.

3. Der Südtirol Pass 65+ ist ab Ausstellungsdatum ein Jahr lang gültig. Der Fahrausweis kann nach Bezahlung des für die jeweilige Altersstufe vorgesehenen Tarifs für

3. Il Summer abo+ può essere richiesto da tutti coloro che al momento della richiesta non hanno ancora compiuto 28 anni e sono iscritti a un'università, a un istituto di istruzione e formazione tecnica superiore o a un'istituzione equivalente.

4. La tariffa per il Summer abo+ ammonta a euro 75.

5. Se il Summer abo+ viene attivato su un titolo di viaggio nominativo valido, le tariffe di quest'ultimo sono sospese per il periodo in cui è attiva la tariffa estiva e per i viaggi coperti dalla tariffa stessa. I chilometri percorsi con il Summer abo+ non sono considerati nel calcolo dei chilometri dell'AltoAdige Pass o dell'Euregio Family Pass. L'AltoAdige Pass e l'Euregio Family Pass mantengono la propria validità indipendentemente dal Summer abo+.

6. Il Summer abo+ può essere utilizzato durante il periodo specificato nel comma 2, per i viaggi previsti da questo prodotto tariffario, anche se è stato caricato su una tessera non attiva o se la validità della tessera scade durante questo periodo.

7. Se il/la richiedente non dispone di un titolo di viaggio ai sensi del comma 1, gli/le viene rilasciato, dietro pagamento di euro 20 a titolo di spese amministrative, un AltoAdige Pass, su cui viene caricato il Summer abo+.

Articolo 11

AltoAdige Pass 65+

1. L'AltoAdige Pass 65+ è un titolo di viaggio nominativo, non trasferibile, utilizzabile su tutti i mezzi del sistema tariffario integrato "altoadigemobilità" nonché, se previsto, sui mezzi e sulle linee di trasporto autorizzati con convenzione ai sensi dell'articolo 1, commi 2, 3 e 4.

2. Le persone residenti in provincia di Bolzano possono richiedere la tessera AltoAdige Pass 65+ alle seguenti condizioni e tariffe:

a) dai 65 anni compiuti di età, alla tariffa annuale di euro 150;

b) dai 70 anni compiuti di età, alla tariffa annuale di euro 75;

c) dai 75 anni compiuti di età, alla tariffa annuale di euro 20.

3. L'AltoAdige Pass 65+ ha una validità di un anno dalla data del rilascio. La tessera può essere rinnovata di anno in anno, previo pagamento della tariffa prevista per la rispettiva

jeweils ein weiteres Jahr verlängert werden.

Artikel 12

Mobilcard und museumobil Card

1. Die Mobilcard ist ein namentlicher, nicht übertragbarer Fahrausweis, der innerhalb des Gültigkeitszeitraums eine unbegrenzte Anzahl von Fahrten ermöglicht. Der Gültigkeitszeitraum läuft ab dem Datum der ersten Entwertung.

2. Die Mobilcard gilt für alle Verkehrsmittel des integrierten Tarifsystems „südtirolmobil“ und darüber hinaus, falls vorgesehen, für die mit der Vereinbarung laut Artikel 1 Absätze 2, 3 und 4, genehmigten Verkehrsmittel und –linien.

3. Die Mobilcard gibt es als 1-Tages, 3-Tages- und 7-Tages Karte für Erwachsene und als Juniorkarte für Kinder und Jugendliche von 6 bis unter 14 Jahren zu folgenden Preisen:

a) Mobilcard 1 Tag: Erwachsene 20 Euro, Junior 10 Euro;

b) Mobilcard 3 Tage: Erwachsene 30 Euro, Junior 15 Euro;

c) Mobilcard 7 Tage: Erwachsene 45 Euro, Junior 22,50 Euro.

4. Die museumobil Card ist ein namentlicher, nicht übertragbarer Fahrausweis, der zusätzlich zu den Leistungen der Mobilcard zum Besuch von Museen, Sammlungen und Ausstellungsorten berechtigt. Der Gültigkeitszeitraum läuft ab dem Datum der ersten Entwertung.

5. Die museumobil Card gibt es als 3-Tages- und 7-Tages Karte für Erwachsene und als Juniorkarte für Kinder und Jugendliche von 6 bis unter 14 Jahren zu folgenden Preisen:

a) museumobil Card 3 Tage: Erwachsene 55 Euro, Junior 27,50 Euro,

b) museumobil Card 7 Tage: Erwachsene 65 Euro, Junior 32,50 Euro.

6. Die Einnahmen aus dem Verkauf der museumobil Card werden zu gleichen Teilen auf die Abteilung Mobilität und den Bereich Museen aufgeteilt. Der Anteil des Bereichs Museen wird gemäß den mit Beschluss der Landesregierung Nr. 732 vom 11.10.2022, Anlage B, festgelegten Verrechnungsmodalitäten an die teilnehmenden Museen ausgeschüttet.

7. Die Leistungen der Mobilcard und der Museen können, gemäß den mit Beschluss der Landesregierung Nr. 732 vom 11.10.2022 festgelegten Modalitäten, in den Südtirol Guest Pass integriert werden.

fascia d'età.

Articolo 12

Mobilcard e museumobil Card

1. La Mobilcard è un titolo di viaggio nominativo e non trasferibile, che nel periodo di validità consente un numero di viaggi illimitato. Il periodo di validità inizia dalla data della prima convalida.

2. La Mobilcard vale su tutti i mezzi del sistema tariffario integrato "altoadigemobilità" nonché, se previsto, sui mezzi e sulle linee di trasporto autorizzati con convenzione ai sensi dell'articolo 1, commi 2, 3 e 4.

3. La Mobilcard è una tessera disponibile nelle versioni da 1, 3 o 7 giorni per adulti e nella variante junior per giovani di età compresa tra i 6 e i 14 anni non compiuti, ai prezzi di seguito indicati:

a) Mobilcard 1 giorno: adulti euro 20, junior euro 10;

b) Mobilcard 3 giorni: adulti euro 30, junior euro 15;

c) Mobilcard 7 giorni: adulti euro 45, junior euro 22,50.

4. La museumobil Card è un titolo di viaggio nominativo e non trasferibile che, oltre a offrire le prestazioni della Mobilcard, consente di visitare musei, collezioni e luoghi espositivi. Il periodo di validità inizia dalla data della prima convalida.

5. La museumobil Card è disponibile nelle versioni da 3 o 7 giorni per adulti e nella variante junior per giovani di età compresa tra i 6 e i 14 anni non compiuti ai prezzi di seguito indicati:

a) museumobil Card 3 giorni: adulti euro 55, junior euro 27,50, Junior Euro,

b) museumobil Card 7 giorni: adulti euro 65, junior euro 32,50.

6. Gli introiti della vendita della museumobil Card vengono suddivisi in parti uguali tra la Ripartizione Mobilità ed il settore Musei. Il settore Musei provvede a distribuire la propria parte degli introiti ai musei partecipanti, in base alle modalità di compensazione stabilite con delibera della Giunta provinciale n. 732 dell'11.10.2022, allegato B.

7. Le prestazioni della Mobilcard e dei musei possono essere integrate nell'AltoAdige Guest Pass, alle modalità e alle tariffe stabilite con deliberazione della Giunta Provinciale n. 732 del 11.10.2022.

Artikel 13
bikemobil Card

1. Die bikemobil Card ist ein namentlicher, nicht übertragbarer Fahrausweis, der zusätzlich zu den Leistungen der Mobilcard die einmalige Tagesnutzung eines Leihfahrrades (Standard Modell) ermöglicht. Die Rückgabe des Fahrrads kann bei einem beliebigen Stützpunkt der jeweiligen Radverleih-Organisation erfolgen.

2. Die bikemobil Card ist als Tageskarte zum Tarif von 30 Euro für Erwachsene und 15 Euro für Kinder und Jugendliche von 6 bis unter 14 Jahren verfügbar.

3. Die Einnahmen aus dem Verkauf der bikemobil Card werden zu den vom Landesrat/von der Landesrätin für Mobilität festgelegten Modalitäten zwischen der Abteilung Mobilität und den teilnehmenden Radverleihern aufgeteilt.

Artikel 14
Tageskarte für Stadtverkehrsdienste

1. Die Tageskarte für Stadtverkehrsdienste zum Preis von 4 Euro kann in Stadtbussen innerhalb der Tarifzonen Bozen oder Meran benutzt werden.

Artikel 14/bis

1. Im Übergangszeitraum bis zur Ausstattung aller Busse mit dem neuen Ticketingsystem und maximal bis zum 31.07.2023, sind Fahrscheine mit Pauschaltarif und Gästekarten, beschränkt auf jene Fahrzeuge, die nicht mit funktionierenden Entwertungsgeräten ausgestattet und entsprechend gekennzeichnet sind, als Sichtausweise ohne Entwertung gültig.

IV. ABSCHNITT
BESONDERE FAHRSCHHEINE UND TARIFE

Artikel 15
*Fahrscheine zu Sondertarifen und -
bedingungen*

1. Der zuständige Landesrat/Die zuständige Landesrätin kann für bestimmte Gebiete und für gemäß Artikel 25 des Landesgesetzes vom 23. November 2015, Nr. 15 eingerichtete Dienste besondere Tarife und Fahrscheine und

Articolo 13
bikemobil Card

1. La bikemobil Card è un titolo di viaggio nominativo e non trasferibile che, oltre a offrire le prestazioni della Mobilcard, consente l'utilizzo unico e giornaliero di una bicicletta a noleggio (modello standard). La restituzione della bicicletta può avvenire presso un qualsiasi punto di noleggio della medesima organizzazione di noleggio.

2. La bikemobil Card è disponibile come biglietto giornaliero alla tariffa di euro 30 per adulti ed euro 15 per giovani dai 6 a meno di 14 anni.

3. Gli introiti della vendita della bikemobil Card vengono suddivisi tra la Ripartizione provinciale Mobilità e le aziende di noleggio biciclette aderenti, in base alle modalità stabilite dall'Assessore/Assessora provinciale alla Mobilità.

Articolo 14
Biglietto giornaliero per servizi urbani

1. Il biglietto giornaliero per servizi urbani, al prezzo di euro 4, consente di viaggiare sugli autobus urbani all'interno delle zone tariffarie di Bolzano oppure Merano.

Articolo 14/bis

1. Nel periodo transitorio, fino a quando tutti gli autobus non saranno equipaggiati con il nuovo sistema di ticketing e massimo fino al 31.07.2023, i titoli di viaggio a tariffa forfettaria e le tessere vantaggi per turisti sono validi come biglietti a vista senza convalida, limitatamente ai veicoli che non sono dotati di obliteratrici funzionanti e che sono opportunamente contrassegnati

CAPO IV
TITOLI DI VIAGGIO E TARIFE
PARTICOLARI

Articolo 15
*Titoli di viaggio
a tariffe e condizioni particolari*

1. L'Assessore/Assessora provinciale competente può stabilire, per determinate zone e per servizi istituiti ai sensi dell'articolo 25 della legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15, particolari tariffe e titoli di viaggio e condizioni

besondere Nutzungsbedingungen festlegen.

Artikel 16
Gruppenfahrkarten

1. Für eine Gruppe von mindestens zehn gemeinsam reisenden Personen kann eine Gruppenfahrkarte ausgestellt werden.
2. Der Fahrpreis entspricht jenem der Wertkarte, mit einem Abschlag von 20%, aufgerundet auf die nächsten 0,50 Euro.
3. Die Gruppenfahrkarte wird für alle Verkehrsmittel des integrierten Tarifsystems „südtirolmobil“ und für die Bahnstrecke bis Trient ausgestellt, Tarifzonenfahrten ausgenommen.

Artikel 16/bis:
Nightliner Dienste

1. Das Nightliner-Netz in Südtirol setzt sich aus folgenden Diensten zusammen, die entsprechend gekennzeichnet sind:
 - a) Nightliner Hauptlinien: Diese werden vom Land eingerichtet und verlaufen entlang der wichtigsten Durchzugslinien Südtirols;
 - b) Nightliner Shuttles: Diese werden von den Bezirksgemeinschaften eingerichtet. Sie sind an wichtigen Knotenpunkten mit den Nightliner Hauptlinien verzweigt und dienen zur Erschließung der Nebentäler oder der entlegenen Dörfer.
2. Es gibt folgende Fahrscheine:
 - a) Einzelfahrschein für Nightliner Hauptlinien zu 3 Euro;
 - b) Nacht Ticket zu 5 Euro. Dieses Ticket ermächtigt dazu die Nightliner Hauptlinien in einer Nacht beliebig oft zu nutzen.
3. Die Nightliner-Fahrten werden im Kilometer-Konto des Südtirol Pass oder Euregio Family Pass nicht berücksichtigt.
4. Der Erwerb der Tickets erfolgt folgendermaßen:
 - a) Einzelfahrscheine sind an Bord der Nightliner Hauptlinien, sowie online erhältlich;
 - b) Nachttickets sind an Bord der Nightliner Hauptlinien, an Fahrscheinautomaten, sowie online erhältlich;
 - c) mit Südtirol Pass, Euregio Family Pass sowie mit Südtirol Pass abo+ und Südtirol Pass 65+, beide mit aktivierter Zahlungsfunktion, mittels online Entwertung über das Portal südtirolmobil;
 - d) Fahrgäste, welche über keinen der Fahrausweise gemäß Buchstabe c) verfügen

particolari di utilizzo.

Articolo 16
Biglietto cumulativo

1. Per gruppi composti da almeno dieci persone che viaggiano insieme può essere emesso un biglietto cumulativo.
2. La tariffa è quella applicata alla carta valore, con una riduzione del 20%, arrotondata agli euro 0,50 superiori.
3. Il biglietto cumulativo per gruppi viene emesso per tutti i mezzi di trasporto del sistema tariffario integrato “altoadigemobilità” e per la linea ferroviaria fino a Trento, a eccezione delle corse in zona tariffaria.

Articolo 16/bis:
Servizi Nightliner

1. La rete Nightliner in Alto Adige è composta dai seguenti servizi, che sono così contrassegnati:
 - a) Le linee principali Nightliner: sono istituite dalla Provincia e coprono le più importanti direttrici di transito dell'Alto Adige;
 - b) Nightliner Shuttles: sono istituiti dalle Comunità Comprensoriali. Si collegano ai più importanti punti di intersezione con le linee principali Nightliner e servono a fornire l'accesso alle valli laterali o ai paesi periferici.
2. Sono disponibili i seguenti titoli di viaggio:
 - a) biglietto ordinario per linee principali Nightliner a euro 3;
 - b) biglietto notturno a euro 5,00. Questo biglietto autorizza l'utilizzo illimitato delle linee principali del Nightliner in una notte.
3. I viaggi Nightliner non vengono considerati nel conto chilometrico dell'AltoAdige Pass o dell'Euregio Family Pass.
4. I biglietti possono essere acquistati nei seguenti modi:
 - a) I biglietti singoli sono disponibili a bordo delle linee principali del Nightliner e online.
 - b) I biglietti notturni sono disponibili a bordo delle linee principali dei Nightliner, alle biglietterie automatiche e online;
 - c) con AltoAdige Pass, Euregio Family Pass nonché con AltoAdige abo+ e AltoAdige 65+, entrambi con funzione di pagamento attivata, effettuando la convalida online attraverso il portale altoadigemobilità;
 - d) I passeggeri che non dispongono di una delle tessere di cui alla lettera c), o che non

oder die entsprechende Zahlfunktion nicht aktiviert haben, können das Ticket als Gastnutzer über das Portal südtirolmobil erwerben.

e) Fahrgäste mit Südtirol Pass free fahren kostenlos.

Artikel 17

Beförderung von Personen im Rollstuhl und von Kleinkindern im Kinderwagen

1. Die Beförderung von Personen im Rollstuhl und von Kleinkindern im Kinderwagen ist in den Verkehrsmitteln des integrierten Tarifsystems "südtirolmobil" zulässig; eigene Schilder weisen auf die dafür zur Verfügung stehenden Plätze hin. Der Transport von Personen im Rollstuhl hat Vorrang.

2. An Bord der Fahrzeuge müssen die Rollstühle und die Kinderwagen an den eigens dafür vorgesehenen Plätzen abgestellt und während der Fahrt gesichert werden.

3. Ist der Platz für Rollstühle und Kinderwagen bereits besetzt, darf aus Sicherheitsgründen kein weiterer Fahrgast mit Rollstuhl oder Kinderwagen zusteigen, da immer das ungehinderte Ein- und Aussteigen aller Fahrgäste gewährleistet sein muss.

4. Kleinkinder im Kinderwagen dürfen nur unter Aufsicht einer Begleitperson befördert werden.

Artikel 18

Beförderung von Fahrrädern

1. Begrenzt auf den im Fahrzeug zur Verfügung stehenden Platz und vorausgesetzt, dass die Beförderungssicherheit und die Nutzung des Dienstes seitens der anderen Fahrgäste nicht beeinträchtigt wird, werden Fahrräder in den Verkehrsmitteln des integrierten Tarifsystems „südtirolmobil“ zu folgenden Tarifen befördert:

a) Tagesarif von 3,50 Euro mit den Fahrscheinen Südtirol Pass, Euregio Family Pass, Südtirol Pass Business und mit den Fahrscheinen mit Zahlungsfunktion laut Artikel 4 Absatz 5,

b) Tageskarte zum Tarif von 7 Euro mit allen anderen Fahrscheinen;

2. In den integrierten Seilbahnanlagen laut Artikel 1 Absatz 3, werden Fahrräder zum Tarif des Seilbahnbetreibers befördert.

hanno attivato la funzionalità di pagamento possono acquistare il biglietto come utente ospite attraverso il portale altoadigemobilità.

e) I passeggeri con l'AltoAdige Pass free viaggiano gratuitamente.

Articolo 17

Trasporto di persone su sedia a rotelle e di bambini in carrozzina

1. Il trasporto di persone su sedia a rotelle e il trasporto di bambini in carrozzina o passeggino è ammesso sui mezzi di trasporto del sistema tariffario integrato "altoadigemobilità" che espongono un'apposita indicazione e compatibilmente con lo spazio disponibile. In ogni caso, il trasporto delle persone su sedia a rotelle ha la precedenza.

2. A bordo del mezzo sia la sedia a rotelle che la carrozzina o il passeggino devono essere posizionati nell'area predisposta e, durante la marcia, devono rimanere con le ruote bloccate dai freni.

3. Qualora lo spazio per sedie a rotelle, carrozzine e passeggini a bordo del mezzo sia già occupato, per motivi di sicurezza non può salire nessun altro/nessun'altra utente con sedia a rotelle, carrozzina o passeggino, perché deve essere garantita la salita e la discesa di tutti i passeggeri senza impedimenti di sorta.

4. Il trasporto di bambini in carrozzina o passeggino è ammesso solo sotto la responsabilità dell'utente che li accompagna.

Articolo 18

Trasporto di biciclette

1. Limitatamente allo spazio disponibile nel mezzo, e a condizione che non si pregiudichino la sicurezza del trasporto e la fruizione del servizio da parte degli altri/delle altre utenti, il trasporto di biciclette nei mezzi di trasporto del sistema tariffario integrato "altoadigemobilità" si effettua alle seguenti tariffe:

a) tariffa giornaliera di euro 3,50 per chi viaggia con i titoli di viaggio AltoAdige Pass, Euregio Family Pass, AltoAdige Pass Business e i titoli di viaggio dotati di funzionalità a pagamento di cui all'articolo 4, comma 5;

b) biglietto giornaliero alla tariffa di euro 7 per chi viaggia con qualsiasi altro titolo di viaggio;

2. Sugli impianti a fune integrati di cui all'articolo 1, comma 3, il trasporto di biciclette si effettua alla tariffa del gestore della funivia.

Artikel 19

Beförderung von Gepäck und Gegenständen

1. Die Fahrgäste dürfen an Bord der Fahrzeuge Gepäckstücke und sonstige Gegenstände mit sich führen, sofern der entsprechende Platz dafür zur Verfügung steht und dadurch weder die Beförderungssicherheit noch die Nutzung des Dienstes der anderen Fahrgäste beeinträchtigt wird.

2. Der Fahrgast muss seine Gepäckstücke oder Gegenstände selbst beaufsichtigen und verwahren und unter Berücksichtigung der Art der Fahrt und des Zuflusses an Fahrgästen die notwendigen Vorkehrungen treffen, um diese nicht zu behindern. In jedem Fall ist es verboten, mit dem Gepäck oder den Gegenständen Sitze zu belegen oder die Zugangstüren zu behindern.

3. Die Beförderung von Gepäck und sonstigen Gegenständen, Kinderwagen, Rollstühlen, Skiern, Snowboards, Rodeln, zusammengefalteten Faltfahrrädern, Einrädern sowie Kinderfahrrädern unter 20 Zoll ist kostenlos.

Artikel 20

Beförderung von Tieren

1. Unter Verantwortung des Fahrgastes dürfen an Bord der Fahrzeuge Tiere mitgeführt werden, sofern der entsprechende Platz dafür zur Verfügung steht und ihre Größe weder die Beförderungssicherheit noch die Nutzung des Dienstes der anderen Fahrgäste beeinträchtigt.

2. Blindenhunde sowie auf dem Arm oder in einer Tasche mit einer Größe von maximal 70 x 30 x 50 cm getragene Kleintiere werden kostenlos befördert. Alle anderen Tiere dürfen nach Ermächtigung des Bordpersonals mit einem der folgenden Fahrscheine befördert werden:

- a) Einzelfahrkarte,
- b) Mobilcard zum Tarif der Juniorkarte für die entsprechende Gültigkeitsdauer,
- c) Südtirol Pass zum Tarif des Südtirol Pass Inhabers/der Südtirol Pass Inhaberin.
- d) Südtirol Pass abo+ und Südtirol Pass 65+ mit Zahlungsfunktion für zusätzliche Dienste zum Kilometerarif der Einzelfahrkarte.

3. In den integrierten Seilbahnanlagen laut Artikel 1 Absatz 3 werden Tiere zum Tarif des Seilbahnbetreibers befördert.

Articolo 19

Trasporto di bagagli e cose

1. L'utente può salire a bordo dei mezzi portando con sé bagagli e cose in numero e di dimensioni tali da non pregiudicare la sicurezza del trasporto e la fruizione del servizio da parte degli altri/delle altre utenti e compatibilmente con lo spazio disponibile.

2. I bagagli e le cose viaggiano sotto la custodia e sorveglianza dell'utente, il/la quale deve adottare tutti gli accorgimenti del caso, tenuto conto della tipologia della corsa e dell'affluenza di viaggiatori/viaggiatrici. In ogni caso è vietato occupare i sedili o intralciare le porte di accesso con i bagagli e le cose da trasportare.

3. Il trasporto di bagagli, carrozzine, passeggini, sedie a rotelle, sci, snowboard, slittini, biciclette pieghevoli chiuse, monocicli e biciclette per bambini sotto i 20 pollici è gratuito.

Articolo 20

Trasporto di animali

1. Sotto la responsabilità dell'utente e compatibilmente con lo spazio disponibile, gli animali possono essere ammessi al trasporto, purché siano di dimensioni tali da non pregiudicare la sicurezza del trasporto e la fruizione del servizio da parte degli altri/delle altre utenti.

2. Per i cani guida per ciechi e gli animali di piccola taglia che possono essere tenuti in braccio o trasportati in un trasportino di dimensioni 70 x 30 x 50 cm il trasporto è gratuito. I restanti animali possono essere trasportati, previa autorizzazione del personale di bordo, con uno dei seguenti titoli di viaggio:

- a) biglietto ordinario;
- b) Mobilcard alla tariffa junior per la rispettiva durata di validità;
- c) AltoAdige Pass alla tariffa del/della titolare dell'AltoAdige Pass.
- d) AltoAdige Pass abo+ e AltoAdige Pass 65+ dotati di funzionalità a pagamento per servizi aggiuntivi alla tariffa chilometrica del biglietto ordinario.

3. Sugli impianti a fune integrati di cui all'articolo 1, comma 3, il trasporto di animali si effettua alla tariffa del gestore della funivia.

4. Der Fahrgast muss sämtliche Vorsichtsmaßnahmen treffen und das notwendige Zubehör mitführen, um Schäden oder die Störung der anderen Fahrgäste zu vermeiden.

5. Hunde müssen an der Leine geführt werden und dürfen keine Sitzplätze besetzen. Sie werden, mit Ausnahme kleinrassiger Hunde, nur mit Maulkorb befördert. Blindenhunde dürfen ohne Maulkorb befördert werden, es sei denn, dass Fahrgäste oder der Fahrzeuglenker/die Fahrzeuglenkerin ausdrücklich verlangen, dass ein Maulkorb angelegt wird.

Artikel 21

Kostenlose Benutzung der öffentlichen Verkehrsmittel

1. Die kostenlose Beförderung im Sinne dieses Artikels bezieht sich auf alle Verkehrsmittel des integrierten Tarifsystems "südtirolmobil" und darüber hinaus, falls vorgesehen, auf die mit der Vereinbarung laut Artikel 1 Absätze 2, 3 und 4, genehmigten Verkehrsmittel und -linien.

2. Kinder unter sechs Jahren sowie in Südtirol ansässige Kinder, die älter als sechs Jahre sind, aber noch nicht die Schule besuchen, werden kostenlos und ohne Fahrschein befördert. Sie dürfen öffentliche Verkehrsmittel nur in Begleitung einer volljährigen Person benutzen.

3. Blinde und Sehbehinderte dürfen die öffentlichen Verkehrsmittel gegen Vorweisen eines entsprechenden Ausweises kostenlos benutzen.

4. Folgende in Südtirol ansässige Personen dürfen die öffentlichen Verkehrsmittel mit dem Fahrausweis „Südtirol Pass free“ kostenlos benutzen:

a) Zivilinvalide mit einer Invalidität von mindestens 74%,

b) Gehörlose;

c) Angehörige sonstiger Invaliditätskategorien, die einem Zivilinvaliditätsgrad von 100 Prozent gleichgestellt sind, gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 3755 vom 9. Oktober 2000,

d) Personen, die wegen einer permanenten körperlichen Behinderung nicht selbst ihren Fahrschein entwerfen können

5. Schülerinnen und Schüler, die an kulturellen Austauschprogrammen oder humanitären Initiativen von Schulen oder anderen Institutionen in Südtirol teilnehmen, dürfen die öffentlichen Verkehrsmittel beschränkt auf die

4. L'utente deve adottare tutte le cautele e portare con sé le attrezzature necessarie per non arrecare danno o disturbo agli altri viaggiatori e viaggiatrici.

5. A bordo dei mezzi i cani devono essere tenuti al guinzaglio e non possono occupare posti a sedere. Devono inoltre indossare la museruola, fatta eccezione per i cani di piccola taglia. I cani guida per ciechi possono viaggiare senza museruola, salvo che l'uso della museruola venga richiesto espressamente da un passeggero/una passeggera o dal/dalla conducente.

Articolo 21

Utilizzo gratuito dei mezzi di trasporto pubblico

1. L'utilizzo gratuito ai sensi del presente articolo si riferisce a tutti i mezzi di trasporto del sistema tariffario integrato "altoadigemobilità" nonché, se previsto, ai mezzi e alle linee di trasporto autorizzati con convenzione ai sensi dell'articolo 1, commi 2, 3 e 4.

2. I bambini di età inferiore a sei anni e i bambini residenti in provincia di Bolzano che hanno compiuto i sei anni d'età ma non frequentano ancora la scuola viaggiano gratuitamente e senza titolo di viaggio. Essi possono utilizzare i mezzi di trasporto pubblico solo se accompagnati da una persona maggiorenne.

3. Le persone cieche o ipovedenti possono utilizzare gratuitamente i mezzi pubblici, previa esibizione della relativa tessera.

4. La tessera AltoAdige Pass free, che consente di utilizzare gratuitamente i mezzi di trasporto pubblico, può essere richiesta dalle seguenti persone residenti in provincia di Bolzano:

a) invalidi civili con un'invalidità pari ad almeno il 74%;

b) persone non udenti;

c) persone rientranti in una categoria di invalidità diversa dall'invalidità civile, equiparata al grado di invalidità civile del 100 per cento in base alla deliberazione della Giunta provinciale n. 3755 del 9 ottobre 2000;

d) persone con una minorazione fisica permanente che non permette loro di effettuare le operazioni di oblitterazione dei titoli di viaggio.

5. Gli alunni e le alunne partecipanti a scambi culturali o iniziative umanitarie con scuole o altre istituzioni in provincia di Bolzano sono autorizzati a usare gratuitamente i mezzi di trasporto pubblico limitatamente alla durata

Dauer ihres Aufenthaltes kostenlos benützen. Das Landesamt für Personenverkehr stellt eine dazu Fahrerlaubnis aus, aus welcher der Zeitraum hervorgeht, in dem der Dienst in Anspruch genommen wird.

6. Zivil- und Sozialdienstleistende im Sinne des Landesgesetzes vom 19. November 2012, Nr. 19, in geltender Fassung, sowie Personen, die den staatlichen Zivildienst im Sinne des Gesetzes vom 6. März 2001, Nr. 64, in geltender Fassung, leisten, dürfen die öffentlichen Verkehrsmittel gegen Vorweisen des entsprechenden Erkennungsausweises kostenlos benutzen.

7. Die Ordnungskräfte dürfen die öffentlichen Verkehrsmittel in Ausübung ihres Dienstes, auch in Zivilkleidung, kostenlos benutzen, wenn sie sich zu Beginn der Fahrt beim Zugbegleiter/bei der Zugbegleiterin oder beim Busfahrer/bei der Busfahrerin als solche ausgewiesen haben. Nach Absprache mit der zuständigen Verwaltungsstruktur, können Betreiber können hierfür auch eigene technische Systeme (z.B. App) zur Verfügung stellen.

8. Das Personal der Streitkräfte darf in Ausübung ihres Dienstes und vorausgesetzt, dass dieses die Uniform trägt, die öffentlichen Verkehrsmittel kostenlos benutzen. Davon ausgenommen sind die Fahrten zur und von der Arbeit.

9. Jugendliche, die in Südtirol das freiwillige soziale Jahr oder den Europäischen Freiwilligendienst im Sinne der einschlägigen Norm leisten, dürfen die öffentlichen Verkehrsmittel beschränkt auf die Dauer des sozialen Jahrs bzw. Freiwilligendienstes kostenlos benutzen. Das Landesamt für Personenverkehr stellt dazu eine Fahrerlaubnis aus, aus welcher hervorgeht, in welchem Zeitraum der Dienst in Anspruch genommen werden darf.

Artikel 22

Von Staatsgesetzen vorgesehene Ermäßigungen

1. Im Rahmen der Eisenbahndienste im Zuständigkeitsbereich des Landes Südtirol werden von italienischen Staatsgesetzen vorgesehene Ermäßigungen enthaltende Fahrscheine anerkannt, die in Südtirol tätige Unternehmen oder andere Betreiber ausstellen, betreffend:

a) die Begleitperson von Blinden und Sehbehinderten („Concessione Speciale III“),

della loro permanenza. L'Ufficio provinciale Trasporto persone rilascia un'apposita autorizzazione, in cui è indicato il periodo di utilizzo dei servizi di trasporto.

6. Le persone che prestano servizio civile o sociale volontario ai sensi della legge provinciale 19 novembre 2012, n. 19, e successive modifiche, e le persone che prestano servizio civile nazionale ai sensi della legge 6 marzo 2001, n. 64, e successive modifiche, possono utilizzare gratuitamente i mezzi di trasporto pubblico, previa esibizione della tessera di riconoscimento dei servizi volontari.

7. Le Forze dell'Ordine sono autorizzate a usare gratuitamente i mezzi di trasporto pubblico durante il loro servizio, anche se viaggiano in borghese, a condizione che all'inizio di ogni viaggio si qualifichino davanti al/alla capotreno o al/alla conducente dell'autobus. A questo scopo, previo accordo con la struttura amministrativa competente, i gestori possono fornire anche dei propri sistemi tecnologici (ad es. app).

8. Il personale delle Forze Armate è autorizzato a usare gratuitamente i mezzi di trasporto pubblico durante il servizio, purché viaggi in divisa. Sono esclusi gli spostamenti al/dal lavoro.

9. I giovani che effettuano in Alto Adige l'anno di volontariato sociale o il servizio volontario europeo ai sensi della relativa normativa, possono utilizzare gratuitamente i mezzi di trasporto pubblico limitatamente alla durata del servizio di volontariato. L'Ufficio provinciale Trasporto persone rilascia un'apposita autorizzazione, in cui è indicato il periodo di utilizzo dei servizi di trasporto.

Articolo 22

Riduzioni tariffarie previste da leggi dello Stato

1. Sui convogli dei servizi ferroviari di competenza della Provincia di Bolzano vengono riconosciuti i titoli di viaggio con una riduzione tariffaria prevista da leggi dello Stato ed emessi da aziende operanti in provincia di Bolzano o da altri gestori. Le riduzioni tariffarie riguardano:

a) la persona che accompagna persone cieche o ipovedenti (Concessione speciale III);

b) in Italien wohnhafte Kriegsversehrte und Kriegsinvaliden sowie deren Begleitperson („Concessione Speciale VIII“),

c) in Italien wohnhafte Personen mit Behinderung („Carta Blu“),

d) Fahrten zu Wahlen für in Italien ansässige Wähler und Wählerinnen.

b) i mutilati e gli invalidi di guerra residenti in Italia e i loro accompagnatori (Concessione speciale VIII);

c) le persone con disabilità residenti in Italia (Carta Blu);

d) i viaggi degli elettori residenti in Italia.

V. ABSCHNITT Intermodale Dienste

Artikel 23

Parkplätze und Abstellanlagen

1. Das Land bzw. die von ihm beauftragten Inhouse-Gesellschaften, Unternehmen oder Körperschaften können an Parkplätzen bei Zugbahnhöfen, Busbahnhöfen und zentralen Verkehrsknoten Zugangsbeschränkungen für das Abstellen von Fahrzeugen wie Personenkraftwagen, Motorräder und Fahrräder vorsehen.

2. Die Nutzung der Parkplätze laut Absatz 1 kann im persönlichen Bereich des Südtirol Pass-Kontos als Zusatzdienst freigeschaltet und über den entsprechenden Fahrausweis bezahlt werden. Der Zugang zu diesem Zusatzdienst kann auch über andere Fahrausweise, sowie über eigene Zugangsmedien oder Zugangs-codes erfolgen.

3. Die Zugangsbeschränkungen für Autoabstellplätze und Radabstell-möglichkeiten können auch durch tarifliche Maßnahmen ergänzt werden.

Gemäß Artikel 3 Absatz b) des Dekretes des Landeshauptmannes vom 14.12.2016 Nr. 33 kann der Landesrat/die Landesrätin für Mobilität Anpassungen dieses Tarifs, bezogen auf die unterschiedlichen Gegebenheiten, vornehmen.

a) Für Autoabstellplätze können Stunden-, oder Tagestarife vorgesehen werden. Der maximale Tagestarif für Parkplätze beträgt 6 Euro. Nutzerinnen und Nutzern, die vom Park- oder Stellplatz aus, eine Fahrt mit einem Regionalzug antreten, werden 3 Euro vom Tagestarif abgezogen. Erfolgt auch die Rückfahrt zum Parkplatz mit einem Regionalzug, werden weitere 3 Euro abgezogen. Sind die Kosten für die effektive Parkzeit geringer als jene für den Tagestarif, werden die konventionellen Tarife der Parkanlage angewandt (Best-Price-Prinzip). Für die Nutzung der Park- und Stellplätze kann, nach Abzug aller Vergünstigungen, ein Mindestpreis für den Tagestarif festgesetzt werden. Es können auch maximale Nachttarife

CAPO V Servizi intermodali

Articolo 23

Parcheggi e strutture di parcheggio

1. La Provincia o le sue società in house, le imprese o gli enti da essa incaricati possono prevedere restrizioni ai parcheggi di veicoli come automobili, motociclette e biciclette presso le aree di parcheggio delle stazioni ferroviarie, delle stazioni degli autobus e nei nodi di interscambio.

2. L'uso dei parcheggi di cui al comma 1 può essere attivato come servizio aggiuntivo nell'area personale del conto AltoAdige Pass e pagato con la relativa tessera. L'accesso a questo servizio aggiuntivo può essere consentito anche tramite tessere e altri sistemi o codici di accesso.

3. Le restrizioni d'accesso per i parcheggi di automobili e per i parcheggi di biciclette possono anche essere integrate da misure tariffarie.

Ai sensi dell'articolo 3, lettera b), del decreto del presidente della provincia del 14 dicembre 2016 n. 33, l'Assessore/l'Assessora alla mobilità può prevedere modifiche a questa tariffa in relazione alle diverse circostanze.

a) Per parcheggi di automobili possono essere previste tariffe orarie o giornaliere. La tariffa massima giornaliera per il parcheggio periferico è di euro 6. Se gli/le utenti effettuano un viaggio con un treno regionale dal parcheggio, sarà detratto dalla tariffa giornaliera un importo di 3 euro. Se anche il viaggio di ritorno al parcheggio avviene con un treno regionale, saranno detratti ulteriori 3 euro. Se i costi per il tempo di parcheggio effettivo sono inferiori a quelli della tariffa giornaliera, allora si applicano le tariffe convenzionali del parcheggio (principio del miglior prezzo). Una tariffa giornaliera minima può essere fissata per l'uso di parcheggi e strutture di parcheggio, dopo la deduzione di tutte le agevolazioni. Si

festgelegt werden.

Ab 17.06.2023 gilt diese Regelung auch für Linienbusse.

b) Radabstellmöglichkeiten sind sowohl für Südtirol Pass Nutzer als auch für Gelegenheitsnutzer vorgesehen. Es wird zwischen überdachten Abstellplätzen, Sammelboxen und Einzelboxen unterschieden, welche zu folgenden Jahres-, Monats- oder Tagesstarifen angeboten werden:

- 1) Überdachte Abstellplätze sind kostenlos;
- 2) Südtirol Pass Nutzer Sammelbox: 1 Tag 1,00 Euro, 1 Monat 5,00 Euro, 1 Jahr 30,00 Euro;
- 3) Südtirol Pass Nutzer Einzelbox: 1 Tag 2,00 Euro, 1 Monat 10,00 Euro, 1 Jahr 60,00 Euro;
- 4) Gelegenheitsnutzer Einzelbox: 1 Tag 5,00 Euro.

Die Tarife unterliegen einer Preisobergrenze, d. h. die Summe mehrerer Tagesstarife darf den Monats- oder Jahrestarif nicht überschreiten, wenn die Buchungen im selben Monat oder Jahr erfolgen.

4. Neben den Zugangsbeschränkungen des Landes können mit Vereinbarung auch alternative Parkraumbewirtschaftungssysteme eingeführt werden, die andere Nutzungsrechte und Preise vorsehen als die in diesem Artikel angeführten

5. Der Betrieb und die Instandhaltung der Park- und Stellanlagen können an Dritte vergeben werden. Die diesbezüglichen Bedingungen und Vergütungen werden in eigenen Vereinbarungen geregelt.

6. Für die Verwaltungsleistungen der STA - Südtiroler Transportstrukturen AG können mit gesonderten Vereinbarungen eigene Provisionsregelungen mit dem Betreiber getroffen werden.

VI. ABSCHNITT RÜCKERSTATTUNGEN UND ENTSCHÄDIGUNGEN

Artikel 24

Rückerstattungen und Übertragung von Beträgen und Gutschriften

1. Für unbenutzte Einzelfahrkarten kann bis spätestens 23.59 Uhr Tages, an dem die Fahrkarte abläuft, die Rückerstattung beantragt werden. Keine Rückerstattung erfolgt, wenn der zu erstattende Betrag 4 Euro oder weniger pro Fahrgast beträgt.

possono prevedere anche tariffe massime notturne.

Dal 17.06.2023 questo regolamento vale anche per gli autobus di linea.

b) I parcheggi di biciclette possono essere usufruiti sia dagli utenti AltoAdige Pass che dagli utenti occasionali. Si distingue tra posti coperti, box collettivi e box individuali, che vengono offerti alle seguenti tariffe annuali, mensili o giornaliere:

- 1) I parcheggi coperti sono gratuiti;
- 2) Box collettivo per gli utenti con AltoAdige Pass: 1 giorno euro 1,00, 1 mese euro 5,00, 1 anno euro 30,00;
- 3) box singolo per utente con AltoAdige Pass: 1 giorno euro 2,00, 1 mese euro 10,00, 1 anno euro 60,00;
- 4) box singolo per utenti occasionali: 1 giorno euro 5,00.

Le tariffe sono soggette a un tetto massimo, vale a dire che la somma di più tariffe giornaliere non può superare la tariffa mensile o annuale se le prenotazioni vengono effettuate nello stesso mese o anno.

4. Oltre alle restrizioni all'accesso previste alla Provincia, possono essere introdotti con convenzione sistemi alternativi di gestione dei parcheggi, che prevedono diritti d'uso e prezzi diversi da quelli di cui al presente articolo.

5. La gestione e la manutenzione delle strutture di parcheggio possono essere affidate a terzi. Le relative condizioni e i relativi corrispettivi sono disciplinati da apposite convenzioni.

6. Per i servizi amministrativi forniti da STA - Strutture Trasporto Alto Adige S.p.A. – possono essere conclusi appositi accordi con il gestore.

CAPO VI RIMBORSI E INDENNITÀ

Articolo 24

Rimborsi e trasferimento di importi residui

1. Per i biglietti ordinari non utilizzati può essere richiesto il rimborso entro le ore 23:59 della loro data di scadenza. Non è previsto il rimborso se la somma da restituire è pari o inferiore a euro 4 a passeggero.

2. Abgelaufene Wertkarten können bis zu einem Jahr nach Ablauf ihrer Gültigkeitsdauer rückerstattet werden, sofern es sich um Beträge von mindestens 10 Euro handelt. Bei Beträgen von weniger als 10 Euro kann der Restwert bis zu ein Jahr nach Ablauf auf eine Wertkarte übertragen werden.

3. Die nicht benutzten Fahrscheine Mobilcard, museumobil Card, bikemobil Card und Tageskarten für Fahrräder werden nicht rückerstattet.

4. Hat ein Fahrgast nachweislich zu Unrecht einen nicht geschuldeten Fahrpreis bezahlt, wird der entsprechende Betrag in Form einer Wertkarte rückerstattet oder auf dem Südtirol Pass gutgeschrieben. Bei Beträgen von mindestens 10 Euro kann der Fahrgast die Rückzahlung des Betrags beantragen.

5. Wird eine Fahrt infolge von unvorhersehbaren Ereignissen oder Situationen, die nicht dem Verkehrsunternehmen zuzuschreiben sind, nicht durchgeführt oder abgeschlossen, hat der Fahrgast in der Regel weder ein Anrecht auf die Rückerstattung des Fahrpreises noch auf die Verlängerung der Gültigkeitsdauer der Fahrkarte.

6. Die Rückerstattungsanträge werden nach den Vorgaben gestellt, die auf der Website "www.suedtiromobil.info" veröffentlicht sind.

Artikel 25

Entschädigungen im Eisenbahnverkehr

1. Im Sinne der Verordnung (EG) Nr. 1371/2007 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. Oktober 2007 über die Rechte und Pflichten der Fahrgäste im Eisenbahnverkehr kann der Fahrgast bei Verspätungen eine Fahrpreischädigung nach den vom Eisenbahnunternehmen bekannt gegebenen Entschädigungsbedingungen beantragen, wenn es sich um eine Verspätung von mehr als 60 Minuten auf der Strecke handelt, die auf seinem Fahrschein angegeben ist und keine Rückerstattung im Sinne von Artikel 24 erfolgt ist. Die Entschädigung beträgt 25 Prozent des Fahrkartenpreises bei einer Verspätung von 60 bis 119 Minuten und 50 Prozent des Fahrkartenpreises ab einer Verspätung von 120 Minuten.

2. Die Entschädigung wird ausschließlich im Fall von Fahrkarten gewährt, aus denen der Abfahrts- und Zielort ersichtlich sind.

3. Beträge unter 4 Euro werden nicht entschädigt.

4. Keinen Anspruch auf Entschädigung hat der Fahrgast, wenn er bereits vor dem

2. Le carte valore scadute possono essere rimborsate fino ad un anno dalla scadenza, solo se l'importo è pari o superiore a euro 10. Per importi inferiori a euro 10 è possibile trasferire il valore residuo su una carta valore fino ad un anno dalla scadenza.

3. I titoli di viaggio Mobilcard, museumobil Card, bikemobil Card e biglietto giornaliero bici non utilizzati non vengono rimborsati.

4. Nel caso in cui si accerti un esborso tariffario non dovuto dall'utente, l'importo corrispondente viene rimborsato come carta valore oppure trasferito sull'AltoAdige Pass. Se l'importo da rimborsare è pari o superiore a euro 10, l'utente può chiedere il rimborso monetario.

5. La mancata effettuazione o il mancato completamento del viaggio, a seguito di eventi o situazioni imprevedibili non imputabili all'azienda di trasporto, non dà di norma diritto al rimborso del prezzo del biglietto né alla proroga della sua validità.

6. Le richieste di rimborso possono essere inoltrate secondo le modalità indicate sul sito della Mobilità "www.altoadigemobilità.info".

Articolo 25

Indennizzi nel trasporto ferroviario

1. Nel rispetto del regolamento (CE) n. 1371/2007 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 23 ottobre 2007, relativo ai diritti e agli obblighi dei passeggeri nel trasporto ferroviario, in caso di ritardo l'utente può richiedere un indennizzo secondo le modalità rese note dall'impresa di trasporto, se nel tragitto tra il luogo di partenza e il luogo di destinazione indicati sul biglietto si è verificato un ritardo di più di 60 minuti e non è stato concesso un rimborso ai sensi dell'articolo 24. L'indennizzo è pari al 25 per cento del prezzo del biglietto per ritardi tra i 60 e 119 minuti e al 50 per cento per ritardi pari o superiori a 120 minuti.

2. L'indennizzo è riconosciuto esclusivamente per i biglietti in cui sono indicati il luogo di partenza e di destinazione.

3. Non sono riconosciuti indennizzi di importo inferiore a euro 4.

4. I passeggeri non hanno diritto ad alcun indennizzo, se vengono informati del ritardo

Fahrkartenkauf über eine Verspätung informiert war oder wenn bei seiner Ankunft am Zielort die Verspätung aufgrund der Fortsetzung der Reise mit einem anderen Verkehrsdienst oder mit geänderter Streckenführung weniger als 60 Minuten beträgt.

5. Inhaberinnen und Inhaber der Fahrausweise Südtirol Pass und Euregio Family Pass, die regelmäßig die Eisenbahndienste unter Landeszuständigkeit nutzen und wiederholt Verspätungen oder Ausfälle der Dienste erlitten haben, haben Anspruch auf den Pendlerbonus gemäß den von der Landesregierung festgelegten Verfahren. Verfügen die Betroffenen zum Zeitpunkt der Gutschrift nicht mehr über einen aktiven Südtirol Pass oder Euregio Family Pass, wird ihnen der Pendlerbonus ab einem Mindestbetrag von 20 Euro ausgezahlt.

VII. ABSCHNITT BEDINGUNGEN FÜR DIE NUTZUNG DER DIENSTE

Artikel 26

Rechte und Pflichten der Fahrgäste

1. Die Fahrgäste haben Anrecht auf Beförderung, sobald sie ein öffentliches Verkehrsmittel betreten und einen gültigen Fahrschein besitzen.
2. Die Fahrgäste sind für die Aufbewahrung ihres Fahrscheins verantwortlich und müssen selbst dafür sorgen, dass er lesbar bleibt.
3. Bei Busfahrten warten die Fahrgäste im Haltestellenbereich und weisen per Handzeichen darauf hin, dass sie in den heranfahrenden Bus einsteigen möchten.
4. Persönliche Fahrausweise müssen auf Verlangen des Busfahrers/der Busfahrerin oder des Kontrollpersonals zusammen mit einem gültigen Personalausweis vorgewiesen werden. Kinder und Jugendliche, die das 14. Lebensjahr noch nicht vollendet haben, sind von dieser Bestimmung ausgenommen. In ihrem Fall genügt es, den Fahrausweis vorzuweisen.
5. Die Fahrgäste sind verantwortlich für von ihnen verursachte Schäden an Fahrzeugen, an Dritten und an Gegenständen.
6. Die Sitzplätze sind vorrangig Menschen mit Behinderung, Schwangeren, Seniorinnen und Senioren sowie Fahrgästen mit Kleinkindern vorbehalten. Für Menschen mit Behinderung müssen in den Bussen mindestens drei Sitzplätze in der Nähe der Ausgangstür

prima dell'acquisto del biglietto o se proseguono il viaggio su un servizio di trasporto diverso o su un itinerario alternativo e arrivano a destinazione con un ritardo inferiore a 60 minuti rispetto all'orario di arrivo previsto.

5. Gli/Le utenti titolari di AltoAdige Pass e Euregio Family Pass che viaggiano regolarmente con i servizi ferroviari di competenza provinciale e sono costretti a subire un susseguirsi di ritardi o soppressioni dei servizi hanno diritto al bonus pendolari, secondo le modalità stabilite dalla Giunta provinciale. Se al momento dell'accredito gli interessati non hanno più un AltoAdige Pass o un Euregio Family Pass attivo, il bonus per pendolari viene erogato a partire da un importo minimo di 20 euro.

CAPO VII CONDIZIONI DI UTILIZZO DEI SERVIZI

Articolo 26

Diritti e doveri dell'utente

1. L'utente ha diritto al trasporto nel momento in cui sale sul mezzo di trasporto pubblico ed è in possesso di un valido titolo di viaggio.
2. L'utente è responsabile della conservazione del titolo di viaggio e deve evitare che i dati ivi contenuti possano diventare illeggibili.
3. In caso di viaggio in autobus, l'utente aspetta nell'area di fermata e segnala l'intenzione di salire a bordo con un cenno della mano all'avvicinarsi del mezzo.
4. I titoli di viaggio nominativi devono essere presentati, su richiesta del/della conducente o del personale addetto al controllo, unitamente a un documento di riconoscimento valido. Sono esclusi da quest'obbligo gli/le utenti di età inferiore ai 14 anni, che sono tenuti a esibire unicamente il titolo di viaggio.
5. Gli/Le utenti sono responsabili dei danni cagionati ai mezzi, a terzi e alle cose.
6. I posti a sedere sono destinati con priorità alle persone con disabilità, alle donne in gravidanza, alle persone anziane e ai passeggeri con bambini. Sugli autobus, alle persone con disabilità devono essere riservati almeno tre posti a sedere in prossimità della

reserviert sein; ihnen ist der Zutritt durch die Ausgangstür gestattet.

7. Nicht zur Beförderung zugelassen sind Personen, die sich weigern, die Ordnungs- und Sicherheitsvorschriften des Dienstes anzuerkennen, Personen, welche die Anstandsregeln verletzen, andere Fahrgäste stören oder im Fahrzeug zu Erwerbszwecken Waren zum Verkauf anbieten, singen, musizieren oder sonstigen Tätigkeiten nachgehen. Werden die oben genannten Vorschriften nicht beachtet, so dass es angebracht scheint, die Fahrt nicht fortzusetzen, können der Busfahrer/die Busfahrerin oder das Kontrollpersonal den Einsatz der Ordnungskräfte anfordern.

8. Verursachen Fahrgäste Schäden am Fahrzeug, gefährden oder bedrohen durch ihr Verhalten die Gesundheit der anderen Fahrgäste oder des Personals oder beeinträchtigen sie durch ihr Verhalten die Sicherheit und ordnungsgemäße Durchführung des Dienstes, so hat der Busfahrer/die Busfahrerin ebenso wie das Kontrollpersonal das Recht, nach unanfechtbarer Beurteilung den Fahrschein der Betreffenden einzuziehen, wenn es sich um persönliche Fahrausweise handelt und, im Fall Volljähriger, diesen die Fortsetzung der Fahrt zu verwehren. Das zuständige Amt legt daraufhin den Zeitraum fest, in dem der Fahrausweisentzug gilt, mindestens ein Monat bis maximal ein Jahr. In diesem Zeitraum kann die betreffende Person weder einen neuen Fahrausweis beantragen noch ein Duplikat.

9. Die Fahrgäste müssen sich an die Anweisungen des Dienstpersonals halten.

Artikel 27

Probleme mit Fahrausweisen

1. Beschädigte Fahrscheine sind ungültig, daher muss vor Antritt der Fahrt ein gültiger Fahrschein erworben werden.

2. Im Fall unbeschädigter Fahrscheine, die nicht entwertet können oder unleserlich sind, gilt folgende Regelung:

a) bei Abos mit Pauschaltarif kann der Fahrgast die angetretene Fahrt beenden, muss aber unverzüglich den Nachdruck des Ausweises beantragen,

b) bei Contactless-Fahrausweisen mit Fahrpreis auf Kilometerbasis (Südtirol Pass, Euregio Family Pass) muss der Fahrgast vor Antritt der Fahrt einen gültigen Fahrschein erwerben. In diesem Fall wird Artikel 24 Absatz 4 angewandt,

porta di uscita e deve essere consentito l'accesso dalla porta di uscita.

7. Non sono ammesse al trasporto le persone che rifiutano di sottoporsi alle prescrizioni di ordine e sicurezza del servizio, che offendono la decenza, che recano disturbo agli altri passeggeri o che esercitano il mestiere di venditore, cantante, suonatore o simile a bordo dei mezzi. Nei casi in cui le suddette disposizioni non vengano osservate e le circostanze siano tali da sconsigliare il proseguimento del viaggio, il/la conducente o il personale di controllo può chiedere l'intervento delle Forze dell'Ordine.

8. Qualora un/un'utente del servizio pubblico di trasporto causi danni al mezzo, metta in pericolo o minacci l'incolumità degli altri passeggeri o del personale oppure compia atti tali da compromettere la sicurezza e regolarità del servizio, il personale addetto al controllo o il/la conducente del mezzo hanno la facoltà, a loro insindacabile giudizio, di ritirare il titolo di viaggio, qualora sia nominativo, e di impedire alla persona, se maggiorenne, la prosecuzione del viaggio. L'ufficio competente stabilisce la durata del periodo di ritiro del titolo di viaggio, che va da un minimo di un mese ad un massimo di un anno. In tale periodo la persona interessata non può richiedere né un nuovo titolo di viaggio né un duplicato.

9. Gli/Le utenti devono attenersi alle disposizioni del personale preposto al servizio.

Articolo 27

Problemi con i titoli di viaggio

1. In caso di titolo di viaggio danneggiato, e quindi non valido, l'utente deve munirsi di un valido titolo di viaggio prima di iniziare il viaggio.

2. In caso di titolo di viaggio non danneggiato, ma che non può essere convalidato o risulta illeggibile, valgono le seguenti disposizioni:

a) l'utente in possesso di abbonamento a tariffa forfettaria ha il diritto di terminare la corsa iniziata, ma deve richiedere immediatamente la ristampa della tessera;

b) l'utente in possesso di tessera contactless a tariffa chilometrica (AltoAdige Pass, Euregio Family Pass) deve munirsi di un valido titolo di viaggio prima di iniziare il viaggio. In questo caso si applica l'articolo 24, comma 4;

c) Einzelfahrkarten, Tageskarten für Fahrräder und Tageskarten für Stadtverkehrsdienste sind bis zum Ablaufdatum gültig, das auf der Karte aufscheint,

d) bei Wertkarten muss der Fahrgast vor Antritt der Fahrt einen gültigen Fahrschein erwerben. Unleserliche Wertkarten können innerhalb eines Jahres an den ermächtigten Verkaufsstellen ersetzt werden, zum Wert, der dem Restbetrag der unleserlichen Wertkarte entspricht. In diesem Fall wird Artikel 24 Absatz 4 angewandt,

e) Mobilcards, museumobil Cards und bikemobil Cards sind an dem Tag gültig, an dem die Karte als unleserlich gekennzeichnet wird. Für den restlichen Gültigkeitszeitraum muss der Fahrschein durch das Duplikat laut Absatz 3 ersetzt werden.

3. Unbeschädigte, wegen eines technischen Defekts jedoch nicht funktionierende Fahrausweise werden kostenlos ausgetauscht.

Artikel 28

Übergangsbestimmungen

1. Auf Fahrzeugen, die nicht mit funktionierenden Entwertungsgeräten ausgestattet und die eigens gekennzeichnet sind, erfolgt die Bezahlung der Dienstleistung, in Abweichung von den anderen Bestimmungen dieses Beschlusses, gemäß den Bestimmungen laut Artikel 4 Absatz 12, Artikel 6/bis, Artikel 7 Absatz 8, Artikel 8 Absatz 5 und Artikel 14/bis. Auf diesen Fahrzeugen werden außerdem alle kostenlosen Fahrscheine akzeptiert.

2. Die Preiserhöhungen der Fahrscheine Mobilcard laut Artikel 12, Absatz 3 a), b), c) sowie museumobil Card laut Artikel 12, Absatz 5 a) und b) treten mit dem 01.02.2023 in Kraft. Bis dahin gelten noch folgende Tarife:

- Mobilcard 1 Tag: Erwachsene 15 Euro, Junior 7,50 Euro;
- Mobilcard 3 Tage: Erwachsene 23 Euro, Junior 11,50 Euro;
- Mobilcard 7 Tage: Erwachsene 28 Euro, Junior 14 Euro;
- museumobil Card 3 Tage: Erwachsene 30 Euro, Junior 15 Euro;
- museumobil Card 7 Tage: Erwachsene 34 Euro, Junior 17 Euro.

c) il biglietto ordinario, il biglietto giornaliero per biciclette e il biglietto giornaliero per servizi urbani sono validi nella giornata di obliterazione stampata sul biglietto stesso;

d) l'utente in possesso di carta valore deve munirsi di un valido titolo di viaggio prima di iniziare il viaggio. La carta valore illeggibile può essere sostituita entro un anno presso i punti vendita autorizzati per l'importo pari al valore residuo risultante sulla stessa. In questo caso si applica l'articolo 24, comma 4;

e) la Mobilcard, la museumobil Card e la bikemobil Card sono valide per l'intera giornata in cui la tessera è risultata illeggibile. Per il restante periodo di validità il titolo di viaggio deve essere sostituito con un duplicato ai sensi del comma 3.

3. Se una tessera è integra ma non funzionante per un difetto tecnico, verrà sostituita gratuitamente.

Articolo 28

Disposizioni transitorie

1. Sui veicoli privi di obliteratrici funzionanti, opportunamente contrassegnati, il pagamento del servizio è effettuato, in deroga alle altre disposizioni della presente delibera, secondo quanto previsto dall'articolo 4, comma 12, dall'articolo 6/bis, dall'articolo 7, comma 8, dall'articolo 8, comma 5 e dall'articolo 14/bis. Inoltre, su questi veicoli sono accettati tutti i titoli di viaggio gratuiti.

2. L'aumento dei prezzi dei titoli di viaggio Mobilcard ai sensi dell'articolo 12, comma 3, lettere a), b) e c) e museumobil Card ai sensi dell'articolo 12, comma 5, lettere a) e b), entrano in vigore con l'01.02.2023. Fino ad allora, si applicheranno ancora le seguenti tariffe:

- Mobilcard 1 giorno: adulti 15 euro, junior 7,50 euro;
- Mobilcard 3 giorni: adulti 23 euro, junior 11,50 euro;
- Mobilcard 7 giorni: adulti 28 euro, ragazzi 14 euro;
- museumobil Card 3 giorni: adulti 30 euro, ragazzi 15 euro;
- museumobil Card 7 giorni: adulti 34 euro, ragazzi 17 euro.